

A PROVINCIAL STATUTE
OF
LOWER-CANADA,

ENACTED by the KING'S most Excellent MAJESTY, by and with the Advice and Consent of the Legislative Council and Assembly of the said Province, constituted and assembled by virtue of and under the Authority of an Act of the Parliament of GREAT BRITAIN, passed in the thirty-first year of the Reign of our Sovereign Lord GEORGE the Third, by the Grace of GOD of *Great Britain, France and Ireland*, KING, Defender of the Faith, &c.



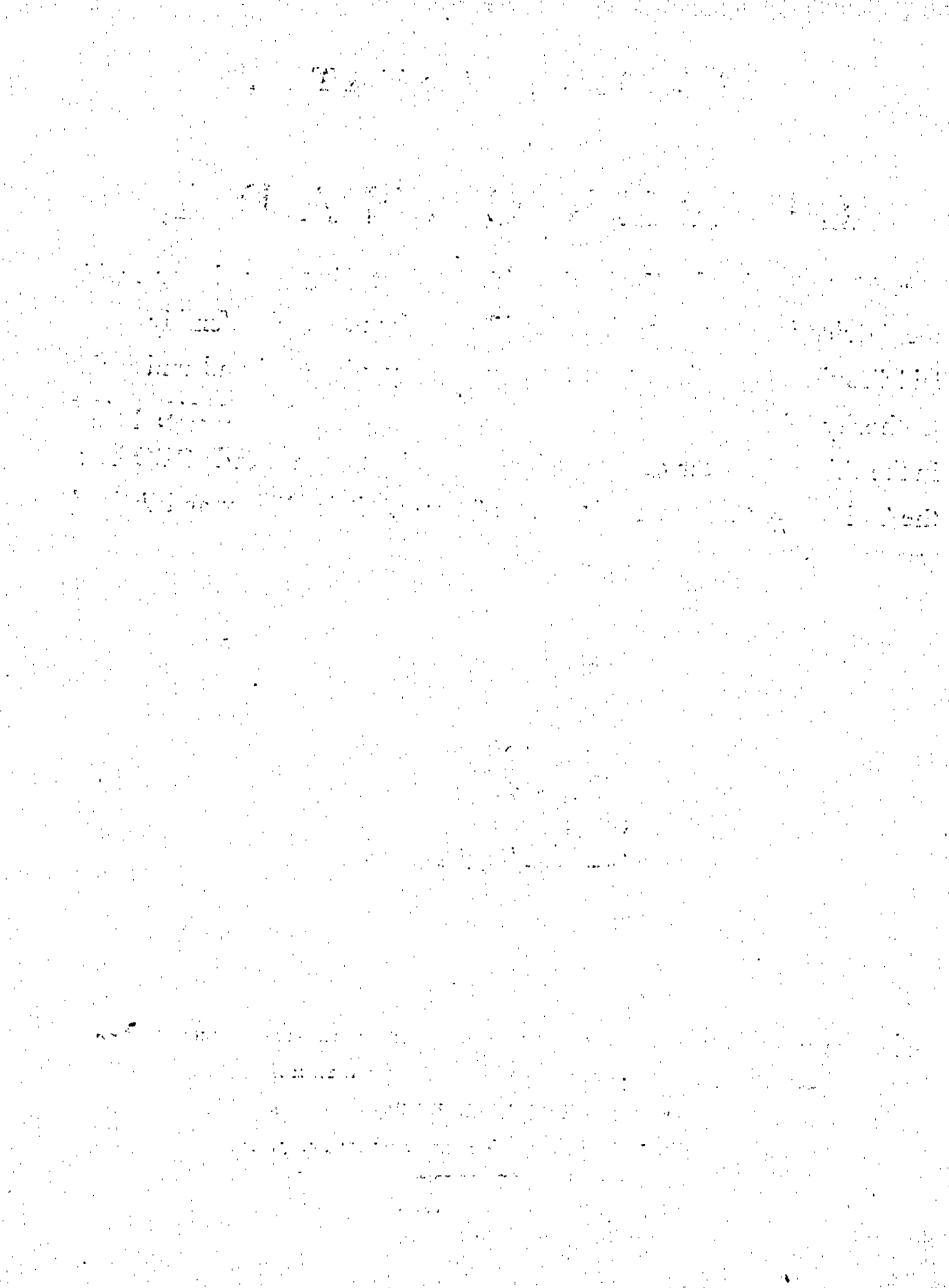
QUEBEC:

PRINTED UNDER THE AUTHORITY AND BY COMMAND OF HIS EXCELLENCY THE LIEUTENANT-GOVERNOR; AS THE ACT OF THE PROVINCIAL PARLIAMENT DIRECTS.

BY P. E. DESBARATS,

LAW-PRINTER TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

Anno Domini, M.DCCC.



STATUT PROVINCIAL
DU
BAS-CANADA.

STATUE' par la Très Excellente MAJESTE' du ROI, par et de l'Avis et Consentement du Conseil Législatif et Assemblée de la dite Province, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un ACTE du Parlement de la Grande Bretagne, passé dans la Trente-et-unieme année du Règne de notre Souverain Seigneur GEORGE TROIS, par la Grace de DIEU, ROI de la *Grande Bretagne*, de *France* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi, &c.



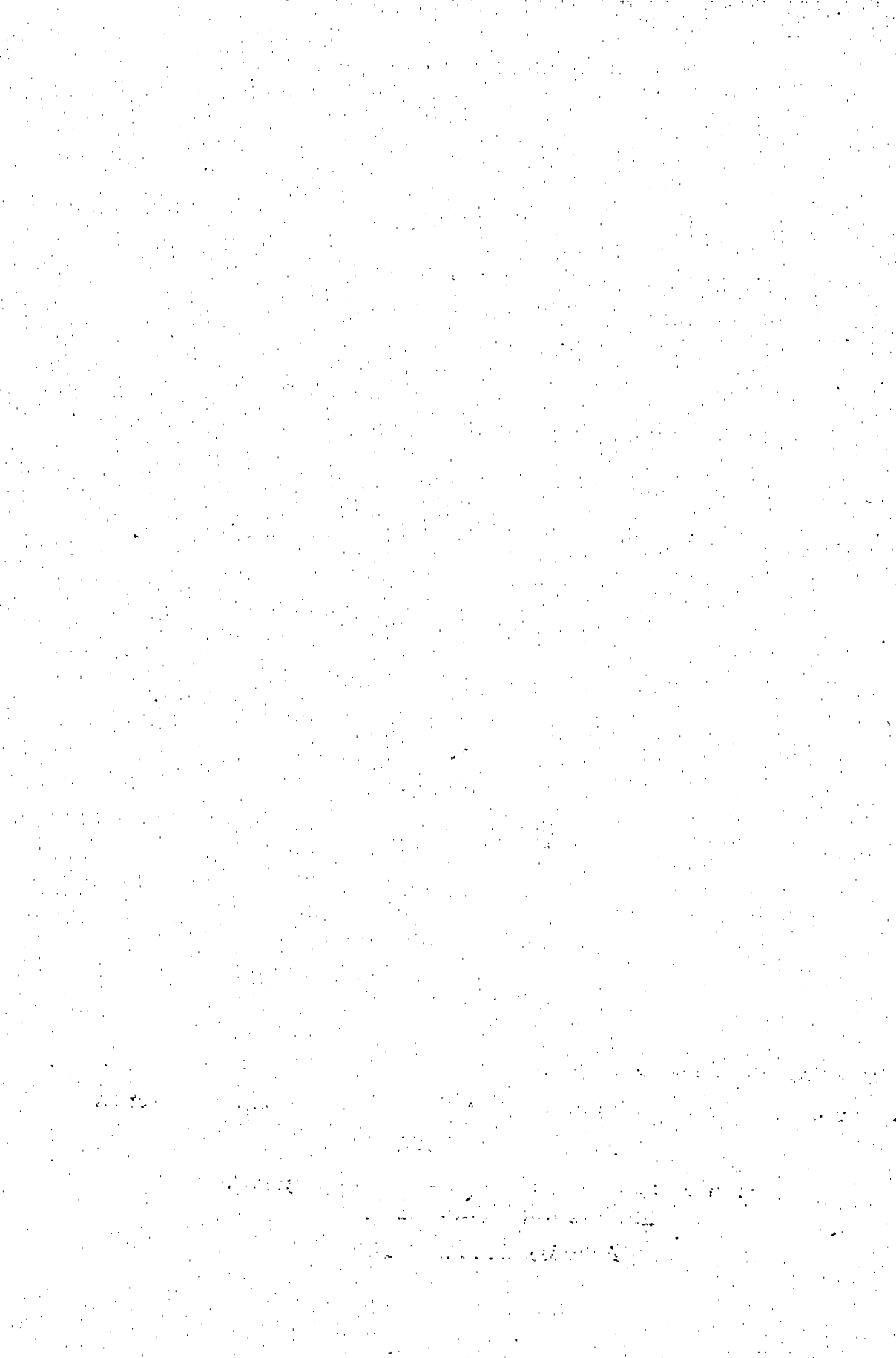
QUEBEC:

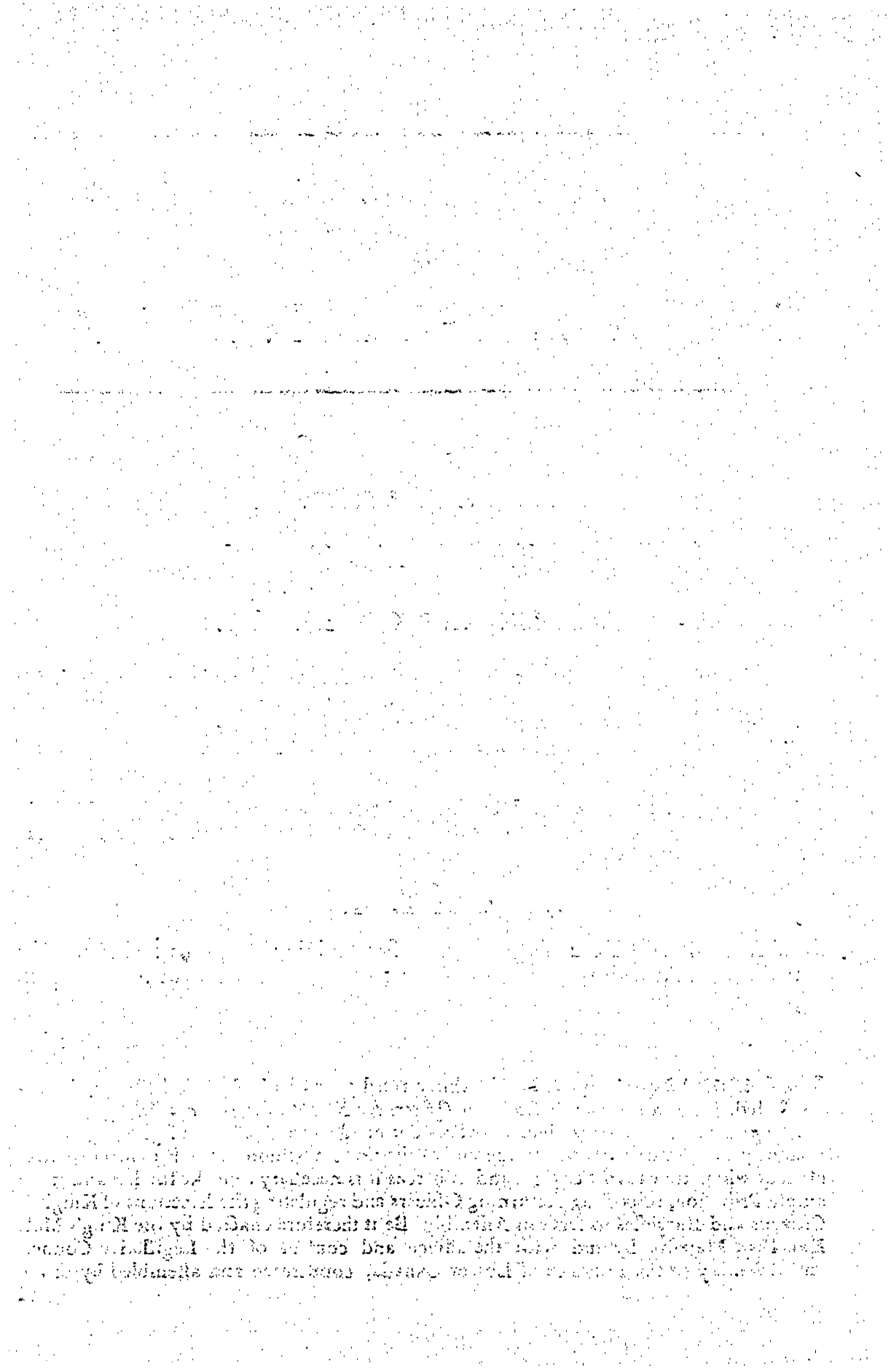
IMPRIME' SOUS L'AUTORITE' DU GOUVERNEMENT ET PAR ORDRE DE SON EXCELLENCE LE LIU-
TENANT GOUVERNEUR, ET CONFORMEMENT A L'ACTE DU PARLEMENT PROVINCIAL,

PAR P. E. DESBARATS,

IMPRIMEUR DE LOIX DE SA TRES EXCELLENTE MAJESTE'.

Anno Domini M.DCCC.





A PROVINCIAL STATUTE
OF
LOWER-CANADA.

Anno Regni GEORGII III. Quadragesimo.

HIS EXCELLENCY

ROBERT SHORE MILNES, Esquire,

LIEUTENANT GOVERNOR.

“ AT the Provincial Parliament begun and holden at *Quebec*, the twenty fourth day
“ of January, *Anno Domini* one thousand seven hundred and ninety seven, in
“ the thirty seventh Year of the Reign of our Sovereign Lord GEORGE the Third,
“ by the Grace of GOD, of *Great Britain, France and Ireland* KING, Defender of
“ the Faith, &c.

“ And from thence continued by several Prorogations to the fifth day of March,
“ one thousand eight hundred, being the fourth Session of the second Provincial Par-
“ liament of LOWER-CANADA.

C A P. I.

An Act to provide Returning Officers for Knights, Citizens and Burgessees to serve in Assembly, and regulating Elections to be held for that purpose.

(29th. MAY, 1800.)

Preamble
Act 33. Geo:
III Cap. VII.

WHEREAS an Act passed in the thirty third year of His Majesty's Reign, intituled, “ *An Act to provide Returning Officers for Knights, Citizens and Burgessees to serve in Assembly,*” has been by several Acts continued to the first day of January in this present year, and from thence to the end of the present Session of the Provincial Parliament at which time it will expire; and Whereas it is necessary to make further and more ample Provision, respecting Returning Officers and regulating the Elections of Knights, Citizens and Burgessees to serve in Assembly, Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of

STATUT PROVINCIAL
DU
BAS-CANADA.

Anno Regni GEORGII III. Quadragesimo.

SON EXCELLENCE

ROBERT SHORE MILNES, Ecuier,

LIEUTENANT GOUVERNEUR.

AU Parlement Provincial, commencé et tenu à Québec, le vingt-quatrième jour de Janvier, Anno Domini Mil sept cent quatre-vingt dix-sept, dans la trente septième année du Règne de Notre Souverain Seigneur GEORGE Trois, par la grace de DIEU, ROI de la Grande Bretagne, de France et d'Irlande, Défenseur de la Foi, &c.

Et de là continué par plusieurs Prorogations, jusqu'au cinquième jour de Mars Mil huit cent, dans la quatrième Session du second Parlement Provincial du BAS-CANADA.

C A P. I.

ACTE qui pourroit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée, et qui règle les Elections à être tenues en conséquence.

(29me. MAI, 1800.)

ATTENDU qu'un Acte passé dans la trente-troisième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé "Acte qui pourroit d'Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée" a été par différents Actes continué jusqu'au premier jour de Janvier de cette présente Année, et de là jusqu'à la fin de la présente Session du Parlement Provincial, auquel tems il expirera; et Attendu qu'il est nécessaire de faire une provision plus ample et plus étendue au sujet des Officiers Rapporteurs, et pour régler l'Electior des Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir dans l'Assemblée, qu'il soit donc statué par la très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués

Préambule.
Acte de la 33-
Geo. III. Cap.
VII.

of and under the authority of an Act, passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Québec in North America, and to make further provision for the Government of the said Province." And it is hereby enacted by the authority of the same, that the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province, for the time being, shall have power and authority to name and appoint, whenever it shall be necessary, fit and proper persons to act and officiate as Returning Officers in the respective Counties, Cities and Boroughs in this Province.

Governor empowered to appoint Returning Officers.

No Person obliged to serve as Returning Officer, more than once.

Certain persons exempted.

Penalty on Returning Officers refusing to do their duty.

Qualifications of Returning Officers.

Returning Officers may be elected Members of Assembly for any County &c. other than the County &c. for which he is appointed Returning Officer.

Returning Officers to be paid.

Returning Officers to take an oath of office.

Penalty.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every Returning Officer so nominated and appointed, shall not be obliged to act and officiate as Returning Officer more than once; Provided always, that no Member of the Executive or Legislative Council or House of Assembly, or of any Religious Order, Physician, Surgeon, Miller or *Maitre de Poste*, nor any Person being sixty years of age or upwards, shall be named or appointed Returning Officer.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every person refusing to perform the duty of Returning Officer, after having been nominated and appointed thereto in manner aforesaid, and his receipt of a Writ of Election, shall forfeit the sum of twenty five pounds current money of this Province. Provided always, that every person named and appointed Returning Officer, be a resident and qualified as an Elector of the County, City or Borough, for which he shall have been so named and appointed.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing contained in this Act, shall extend or be construed to extend, to prevent or exclude any person who shall be nominated and appointed a Returning Officer, from being elected a Member of the Assembly, for any County, City or Borough, other than the County, City or Borough, for which such persons shall have been nominated and appointed Returning Officer.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every Returning Officer shall be paid at the rate of twenty shillings, current money of this Province, for each day, that he shall have kept an open Poll, and shall moreover be reimbursed any unavoidable expence he shall be put to, in the execution of his Office; and for such payment and reimbursement, he shall make application to the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government for the time being, who, and each of them, are hereby authorized to order every such payment and reimbursement from the funds appropriated for the support of the Civil Government of this Province.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every person who shall be nominated and appointed to act and officiate as a Returning Officer, shall, before proceeding to any Election, take and subscribe before a Magistrate, the Oath N.º 1 in the Schedule hereunto annexed: and the Certificate of such Oath, shall be signed by the Magistrate administering the same, and annexed to the return of every Writ of Election, under a penalty of fifty pounds, current money of this Province, upon every Returning Officer neglecting so to do.

constitués et assemblés en vertu de et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatrième Année du Règne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale, et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province," et il est par le présent statué par la même autorité, que le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, aura pouvoir et autorité de nommer et appointer, quand besoin sera, des personnes propres pour exécuter l'Office d'Officiers Rapporteurs dans les différents Comtés, Cités et Bourgs en cette Province.

Pouvoir donné au Gouverneur d'appointer des Officiers Rapporteurs.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-dite, que chaque Officier Rapporteur ainsi nommé et appointé, ne sera point obligé d'exécuter l'Office d'Officier Rapporteur plus d'une fois. Pourvu toujours, qu'aucun Membre du Conseil Exécutif ou Législatif ou de la Chambre d'Assemblée ou de quelque ordre religieux, ou aucun Ecclésiastique, Médecin, Chirurgien, Meunier ou Maître de Poste, ni aucune Personne âgée de soixante ans ou plus, ne pourra être nommé et appointé Officier Rapporteur.

Personne ne sera obligée d'être plus d'une fois Officier Rapporteur.
Certaines personnes exemptes.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-dite, que chaque personne refusant d'exécuter le devoir de l'Office d'Officier Rapporteur, après avoir été nommée et appointée à icelui de la manière susdite, et après avoir reçu le Writ d'élection, sera sujette à une amende de la somme de vingt cinq livres argent courant de cette Province. Pourvu toujours, que chaque personne nommée et appointée Officier Rapporteur sera domicilié et qualifié comme Electeur dans et pour le Comté, Cité ou Bourg pour lequel ou laquelle elle sera ainsi nommée et appointée.

Pénalité sur les Officiers Rapporteurs refusant d'en faire le devoir.

Qualification pour être Officier Rapporteur.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-dite, que rien contenu en cet Acte ne s'étendra ou fera entendu s'étendre à empêcher ou exclure aucune personne qui sera nommée et appointée comme Officier Rapporteur, d'être élue Membre de l'Assemblée pour représenter aucun Comté, Cité ou Bourg autre que celui ou celle pour lequel ou laquelle telle personne aura été ainsi nommée et appointée Officier Rapporteur.

Les Officiers Rapporteurs peuvent être élus Membres de l'Assemblée pour aucun Comté &c. excepté celui pour lequel il aura été appointé Officier Rapporteur.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que chaque Officier Rapporteur fera payé à raison de vingt chellins courant de cette Province, pour chaque jour qu'il aura tenu un Poll ouvert, et sera en outre remboursé des dépenses inévitables qu'il aura faites dans l'exécution de sa charge, et que pour tels payement et remboursement il fera application au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement d'alors, qui sont et chacun d'eux autorisés par le présent, d'ordonner chaque tel payement et remboursement sur les fonds appropriés pour le soutien du Gouvernement civil de cette Province.

Les Officiers Rapporteurs seront payés.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-dite, que chaque personne qui sera nommée et appointée à l'Office d'Officier Rapporteur, sera tenue, avant de procéder à aucune Election, de prêter et souscrire, devant un Magistrat, le serment de la Cédule ci-annexée N^o 1. et le Certificat de tel serment sera signé par le Magistrat qu'il aura administré et annexé au Retour de chaque Writ d'Election, sous peine contre l'Officier Rapporteur de cinquante livres, argent courant de cette Province.

Les Officiers Rapporteurs prendront un serment d'Office.

Pénalité.

Returning Officer may appoint a Clerk.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that each Returning Officer may nominate and appoint in writing under his hand, a person to aid and assist him as Clerk at the Poll, and in such case, the said Returning Officer is hereby authorised and required to administer to such person the oath N^o 2, in the Schedule hereunto annexed, before he shall act in the said capacity of Clerk.

How Officer to proceed on the Receipt of the Writ of Election.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every person nominated and appointed as Returning Officer in the manner herein before directed, shall, on receiving any writ of Election to him addressed, indorse thereon the date on which he shall receive the same, and shall, within ten days, then next following, cause public notice to be given of the day and hour or the days and hours, at which such Election will be held, at such place or places, (as the case may require) as by this Act is or are fixed on for such purpose; and the said notice shall be by an advertisement conformable to the form N^o 3, in the Schedule hereunto annexed, published and posted up immediately after Divine Service at the Door of every Church or Chapel in each Parish of the City, Town, Borough or County, for which such Election is to be held, on a Sunday, not less than eight days, nor more than fifteen days, preceding the first day fixed for holding such Election; and where there is no Church or Chapel, such advertisement shall be published and posted up at the most public place or places of the County or Parish: and every Returning Officer refusing or neglecting to give such notice, as is herein before directed, shall, for every such offence, forfeit the sum of ten pounds current money of this Province.

Locality.

Places fixed for holding Elections for Counties.

IX. And whereas from the great extent of certain Counties many of the Electors are prevented from attending at the Elections of said Counties, and for this reason it is expedient, in such Counties, to fix upon two places, where the votes may be taken: and Whereas it is expedient also, that the places for holding the Elections in the other Counties, should be fixed and ascertained, Be it further enacted by the authority aforesaid, that in future the Elections in the respective Counties of this Province, shall be held in the several places following, to wit; the Election for the County of *Gaspé*, first at *Gaspé* and afterwards at *Carlisle*: the Election for the County of *Cornwallis*, in the Parish of *Kamouraska*. The Election for the County of *Devon*, in the Parish of *l'Islet*. The Election for the County of *Hertford* in the Parish of *St. Gallier*. The Election for the County of *Dorchester* in the Parish of *Pointe Lévy*, and afterwards in the Parish of *Saint Joseph, Nouvelle-Beaucé*. The Election for the County of *Buckinghamshire*, in the Parish of *Lotbinière*, and afterwards in the Parish of *Nicolet*. The Election for the County of *Richemieu*, in the Parish of *Saint Ours*. The Election for the County of *Bedford*, in the Seignory of *St. Armand*, and afterwards in the Parish of *Pointe Olivier*. The Election for the County of *Surrey*, in the Parish of *Vercheres*. The Election for the County of *Kew*, in the Parish of *Longueuil*. The Election for the County of *Huntingdon* in the Parish of *St. Phébo*, and afterwards in the Parish of *Châteauguay*. The Election for the County of *York*, in the Parish of *Vaudreuil*, and afterwards in the Parish of the *River du Chêne*. The Election for the County of *Montreal*, in the Parish of *St. Laurent*. The Election for the County of *Effingham*, in the Parish of *Sainte Rose*. The Election for the County of *Lemster*, in the Parish of *Pasquon*. The Election for the County of *Warwick*, in the Parish of *Berthier*. The Election for the County of *Saint Maurice*, in the Parish of *Machiche*, and afterwards in the Parish of *Champlain*. The Election for the County of *Hantsshire*, in the Parish of *Dechambault*, and afterwards in the Parish of *Pointe aux Trembles*. The Election for

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que chaque Officier Rapporteur pourra nommer et appointer par écrit sous son seing, une personne pour l'aider et assister comme Clerc au Poll; et en ce cas, le dit Officier Rapporteur est par le présent autorisé et requis d'administrer à telle personne le serment N^o. 2, en la Cédule ci-annexée, avant quelle puisse agir dans le dit Office.

Les Officiers Rapporteurs pourront appointer un Clerc.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-dite, que toute personne nommée et appointée Officier Rapporteur en la maniere ci-devant dirigée, endossera sur tout Writ d'Élection à lui adressé, la date qu'il l'aura reçu, et dans les dix jours suivants fera donner avis public du jour et de l'heure, ou des jours et heures auxquelles telle élection aura lieu à telle place ou places, ainsi que le cas pourra le requérir, fixées par cet Acte à cet effet; et le dit avis sera donné par un avertissement conformément à la forme N^o. 3. de la Cédule ci-annexée, lequel sera publié et affiché à l'issue du Service Divin à la porte de chaque Eglise ou Chapelle dans chaque Paroisse de la Cité, Ville, Bourg ou Comté pour lequel ou laquelle telle élection devra se faire, un jour de Dimanche, qui ne sera pas moins de huit jours ni plus de quinze jours avant le premier jour fixé pour faire telle Election. Et lorsqu'il n'y aura pas d'Eglise ou de Chapelle, tel Avertissement sera publié et affiché à l'endroit ou aux endroits les plus publics du Comté ou de la Paroisse. Et tout Officier Rapporteur refusant ou négligeant de donner tel avis ainsi qu'il est ci-dessus dirigé, encourra pour chaque telle contravention, une amende de la somme de dix livres monnoie courante de cette Province.

Maniere dont procédera l'Officier à la réception du Writ d'élection.

Pénalité.

IX. Et vu que l'étendue considérable de certains Comtés empêche beaucoup d'Électeurs de se rendre aux élections, et que pour cette raison il est convenable de fixer dans ces Comtés deux places où les votes puissent être pris; et vu aussi que dans les autres Comtés, il est convenable que le lieu de l'élection soit fixé, qu'il soit donc statué par la susdite autorité, qu'à l'avenir les élections dans les Comtés respectifs de cette Province seront tenues, savoir, celle du Comté de *Gaspé*, premièrement à *Gaspé*, ensuite à *Carlisle*. Celle du Comté de *Cornwallis*, en la Paroisse de *Kamouraska*. Celle du Comté de *Devon*, en la Paroisse de *l'Isle*. Celle du Comté d'*Hertford*, en la Paroisse *Saint Vallier*. Celle du Comté *Dorchester*, en la Paroisse de la *Pointe Lévis*, et ensuite en celle de *Saint Joseph Nouvelle Beauce*. Celle du Comté de *Buckinghamshire*, en la Paroisse de *Loibiniere*, et ensuite en celle de *Nicolet*. Celle du Comté de *Richelieu*, en la Paroisse *Saint Ours*. Celle du Comté de *Bedford*, en la Seigneurie *Saint Armand*, et ensuite en la Paroisse de la *Pointe Olivier*. Celle du Comté de *Surrey*, en la Paroisse de *Vercheres*. Celle du Comté de *Kent*, en la Paroisse de *Longueuil*. Celle du Comté d'*Huntingdon*, en la Paroisse *Saint Philippe*, et ensuite en celle de *Châteauguay*. Celle du Comté d'*York*, en la Paroisse *Vaudreuil*, et ensuite en celle de la Riviere *Duchêne*. Celle du Comté de *Montréal* en la Paroisse *Saint Laurent*. Celle du Comté d'*Essex*, en la Paroisse *Sainte Rose*. Celle du Comté de *Leinster*, en la Paroisse de *l'Assomption*. Celle du Comté de *Warwick*, en la Paroisse de *Berthier*; Celle du Comté *Saint Maurice*, en la Paroisse de *Machiche*, et ensuite en celle de *Champlain*. Celle du Comté de *Hamshire*, en la Paroisse de *Déshambault*, et ensuite en celle de la *Pointe aux Trembles*. Celle du Comté de *Québec*, en la Paroisse de *Charlesbourg*. Celle du Comté de *Northumberland*, en la Paroisse *Sainte Anne*, et ensuite en celle de *Saint Pierre*, de la *Baye Saint Paul*. Celle du

Places désignées pour y tenir les élections pour les Comtés.

Second Poll, to be held three days after the closing the former Poll.

Regulations, to be observed by Returning Officers at Elections.

the County of *Quebec*, in the Parish of *Charlebourg*. The Election for the County of *Northumberland*, in the Parish of *Sainte Anne*, and afterwards in the Parish of *Saint Peters* in *St. Paul's Bay*. The Election for the County of *Orléans*, in the Parish of *Saint John's*. Provided always, that in all cases where there is a communication by land between the two places of Election, every Returning Officer shall, and he is hereby required to open and commence the second Poll, on the third day after the conclusion of the former Poll.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every Returning Officer, shall at the time and place fixed for holding any Election, make Proclamation in the presence of the Electors then and there present, conformably to the form N^o 4. of the Schedule hereunto annexed, and shall thereafter, require the Electors then and there present, to name the person or persons of whom they make choice, as a Member or Members to serve in the Assembly. And if the Candidates or their respective representatives and the Electors do agree and are satisfied, upon a shew of hands, that the said Candidates or any or either of them, or any other person or persons proposed by the Electors, is or are duly elected, then the said Returning Officer shall immediately close the said Election, and shall proclaim such person or persons duly elected and named as Member or Members of the Assembly. But if any of the Candidates or any person representing a Candidate, or any three Electors, then and there present, do not agree, that the Election ought to be immediately closed, and shall ask or demand a Poll, then it shall be the duty of the Returning Officer and he is hereby required to grant the same, and forthwith to proceed and take the votes and enter them in a Book, which he shall keep or cause to be kept for that purpose, according to the form N^o 5, in the Schedule hereunto annexed. And in all cases, where an Election is to be held in a County, where two places are fixed upon or appointed by this Act for holding the Poll, the Returning Officer may not hold the said Poll more than four days at the first place, and the said Poll shall be held open eight hours, at the least, each day, between eight o'clock in the morning and six o'clock in the evening. And he shall be afterwards held to adjourn the said Poll to the second place, if he be thereunto required by any Candidate or by any person representing a Candidate, or by any three Electors, then and there present.

Returning Officers may close the Poll, with the Consent of all the Candidates

But if required by Three Electors, then to adjourn the Poll to the Second place fixed for holding the Election.

Any Elector may declare himself the Representative of an absent Candidate.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing in this Act contained, shall extend or be construed to extend, to prevent any Returning Officer from closing any Election to be held in virtue of this Act, by and with the consent of all the Candidates or the Representative or Representatives of such Candidate or Candidates, then present, at any period of such Election, whether the same be at the first or second place fixed for holding such Election, if no vote has been given in the space of one hour preceding. Provided always, that when an Election for any County is by this Act directed to be held at two different places, it shall and may be lawful, for any three Electors for the said County, duly qualified and then present, to require of the Returning Officer to adjourn the Poll to the second place fixed for holding such Election, of which he shall make a minute in the Poll Book, and adjourn such Election accordingly to such second place. Provided also, that any Elector then present, may declare himself the Representative of any absent Candidate, without any special power to that effect.

du Comté d'Orléans, en la Paroisse *Saint Jean*. Pourvu toujours que dans tous les cas où il y aura une communication par terre entre les deux places d'élection, chaque Officier Rapporteur ouvrira et commencera, et il est par ces présentes requis d'ouvrir et de commencer le second Poll le troisieme jour après la conclusion du premier Poll.

Le second Poll sera ouvert trois jours après la conclusion du premier.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que chaque Officier Rapporteur aux tems et lieux fixés pour tenir aucune élection, fera en la présence des Electeurs là et alors présents, la Proclamation suivant la forme N^o. 4. de la Cédule ci-annexée, et requerra ensuite les Electeurs là et alors présents, de nommer la personne ou les personnes qu'ils voudront choisir pour Membre ou Membres de l'Assemblée. Et si les Candidats ou leur Représentant respectif et les Electeurs conviennent et demeurent d'accord sur les suffrages à vue qu'aucun ou aucuns des dits Candidats ou aucune autre personne ou personnes proposées par les Electeurs, est élue ou sont élues; alors le dit Officier Rapporteur clôra sur le champ la dite élection, et proclamera telle personne ou personnes comme étant élue ou élues Membre ou Membres de l'Assemblée; mais si aucun des Candidats ou aucune personne représentant aucun Candidat ou aucuns trois Electeurs là et alors présents, ne conviennent pas que telle Election doive être clôtée sur le champ, et demande ou demandent la tenue du Poll, alors il sera du devoir de l'Officier Rapporteur, et il est par le présent requis d'accorder telle demande et de procéder à recevoir les votes des Electeurs, et à les entrer dans un livre qu'à cet effet il tiendra ou fera tenir suivant la forme N^o. 5. mentionnée à la Cédule ci-annexée; et dans tous les cas où une élection devra être faite dans un Comté où il est fixe par cet Acte, deux places pour la tenue du Poll, l'Officier Rapporteur ne pourra tenir le dit Poll à la premiere place plus de quatre jours, et le dit Poll sera au moins huit heures chaque jour entre huit heures du matin et six heures du soir, et tenu ensuite sera tenu d'ajourner le dit Poll à la seconde place, s'il en est requis par aucun Candidat ou par aucune personne représentant aucun Candidat ou par aucuns trois Electeurs là et alors présents.

Règles qu'on servent les Officiers Rapporteurs aux élections.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien contenu dans cet Acte ne s'étendra ou ne sera construit de manière à s'étendre à empêcher aucun Officier Rapporteur de clore aucune élection qui sera tenue en vertu de cet Acte, du consentement de tous les Candidats ou du Représentant ou des Représentans de tel Candidat ou Candidats alors présents, en aucun tems quelconque de telle élection, soit au premier ou au second lieu fixe pour tenir telle élection, si aucun vote n'a été donné dans l'espace d'une heure auparavant; Pourvu toujours que dans le cas où l'élection pour aucun Comté est par cet Acte ordonnée d'être tenue dans deux différentes places, il sera et pourra être loisible à aucuns trois Electeurs pour le dit Comté, dument qualifiés et alors présents, d'exiger de l'Officier Rapporteur l'ajournement du Poll à la seconde place fixée pour tenir telle élection, dont il fera une entrée dans le livre du Poll, et ajournera en conséquence telle élection à telle seconde place. Pourvu aussi, que tout Electeur alors présent pourra se déclarer le Représentant d'aucun Candidat absent, sans qu'il soit besoin de pouvoir special à cet effet.

Les Officiers Rapporteurs pourront fermer le Poll du consentement des Candidats, &c.

Mais s'il en est requis par trois Electeurs, il ajournera le Poll au second endroit désigné pour y faire l'élection.

Poll to be held near the Church of the Parish, in the open air or in a house, Provided that it is not a Tavern, and where there is no Church at the most, Public Place in the Parish.

Elector's Votes not to be refused, but with the consent of all the Candidates, if objected to by one such objection to be entered into the Poll book.

Duty of the Returning Officer after closing the Poll.

Electors if required to take an oath.

Penalty on committing Perjury or subornation thereof.

Penalty on Persons obtaining Votes &c. by corruption.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the place for holding any Election or Poll in any County, shall be near the Church of the Parish, either in the open air or in some building near to the Church, provided it be not a Tavern or Ale house, and that free access be had thereunto by all and every Elector; and where there is no Church, then at the most public place of the Parish or place fixed on for such Election by this Act.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no Returning Officer or person authorized by him to aid and assist him as Clerk, shall refuse the vote of any Elector, unless all the Candidates or person representing any Candidate, shall agree that such person is not qualified to vote at such Election, and in every case of objection by a Candidate or the Representative of a Candidate, to the vote of any person, the said Returning Officer or the person by him authorized to aid and assist as a Clerk, shall enter in the Poll Book opposite the Elector's name, the word "objected to."

XIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that as soon as any Election shall be closed, the Returning Officer for such Election, shall immediately proclaim the same, with a loud and audible voice to the Electors then and there present, and shall immediately execute an Act or Instrument of Indenture thereof, under his hand and seal, with the person or persons elected, in the presence of three Electors at the least, agreeable to the form N^o 6, in the Schedule annexed; one part of which Act of Indenture, shall be immediately delivered to each of the persons elected or his representatives, and another part with the Writ of Election, the Oath of the Returning Officer and that of his Clerk, (if he has any) required by this Act, shall be transmitted by the said Returning Officer to the Clerk of the Crown in Chancery, without delay.

XV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every Returning Officer, at the request of any Candidate or person representing any Candidate, shall administer the Oath N^o 7 in the Schedule annexed, to each person offering his vote previous to taking the same, and in case of the refusal of such person to take the said Oath, the Returning Officer shall not admit him to vote.

XVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person who shall have taken the Oath herein before mentioned, shall thereby voluntarily perjure himself, or if any person shall bribe or corrupt another to take an Oath, whereby, such person shall become guilty of perjury, every such person upon conviction thereof, under a charge of voluntarily and corrupt perjury, shall incur the pain and penalties inflicted by the Laws in force in this Province, against wilful and corrupt perjury or of subornation thereof.

XVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all and every person, who by himself or by means of others in his interest or favour, shall before or during the time of any Election, employ or cause to be employed any means of corruption, to obtain any vote at such Election, or to prevent any Elector from giving his vote thereat, in keeping him back by any threat of causing him to lose any salary or advantage, or by making him any promise, gift, advantage or reward, shall be subject to a penalty of fifty pounds current money of this Province.

XII. Et qu'il soit de plus statué par la susdite autorité, que la place pour faire aucune élection ou tenir aucun Poll dans aucun Comté, sera auprès de l'Eglise de la Paroisse soit dehors ou dans quelque Bâtiment près de l'Eglise; Pourvu que ce ne soit pas dans une Taverne ou Cabaret, et que l'accès en soit libre à tous et chaque Electeur; et où il n'y aura point d'Eglise, pour lors à l'endroit le plus public de la Paroisse ou autre place fixée par cet Acte pour tenir telle élection.

Le Poll sera tenu dehors ou dans une maison près de l'Eglise de la Paroisse. Pourvu que ce ne soit pas une taverne; et où il n'y a pas d'Eglise, dans l'endroit le plus public de la Paroisse.

XIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-dite, qu'aucun Officier Rapporteur ou personne par lui autorisée à l'aider et assister comme clerc, ne pourra refuser le vote d'aucun Electeur, à moins que tous les Candidats ou personne représentant aucun Candidat, ne consentent que telle personne n'est point qualifiée pour voter à telle Election, et dans chaque cas d'objection par un Candidat ou représentant d'aucun Candidat ou vote d'aucune personne, le dit Officier Rapporteur ou la personne par lui autorisée à l'aider et assister comme clerc, entrera dans le livre de Poll, vis-à-vis le nom de l'Electeur, le mot "objection".

On ne refusera les voix des Electeurs que du consentement de tous les Candidats.

Si un seul les refuse, telle objection sera entrée sur le Livre du Poll.

XIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus dite, qu'aussitôt qu'aucune élection sera close, l'Officier Rapporteur pour telle election la proclamera immédiatement à haute et intelligible voix aux Electeurs là et alors présents, et écouterera aussitôt, sous leurs seings et sceaux, un Acte d'Indenture entre lui et la personne ou les personnes élues en la présence de trois Electeurs au moins, dans la forme du N^o. 6. de la Cédule ci-annexée, une partie duquel Acte sera délivrée à l'instant à chaque personne ainsi élue ou à son représentant, ou à une autre partie avec le Writ d'élection, et le serment de l'Officier Rapporteur et de son clerc, s'il en a, requis par cet Acte, sera transmis sans délai par le dit Officier Rapporteur au Greffier de la Couronne en Chancellerie.

Devoir des Officiers Rapporteurs après que le Poll aura été fermé.

XV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que chaque Officier Rapporteur, à la requisition d'aucun Candidat ou personne représentant aucun Candidat, fera prêter à chaque personne offrant son vote, le serment énoncé au N^o. 7. de la Cédule ci-annexée, avant de prendre le vote de telle personne, et dans le cas que telle personne refuseroit de prêter le dit serment, l'Officier Rapporteur ne pourra l'admettre à voter.

Les Electeurs prendront un Serment s'ils en sont requis.

XVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne prêtant le serment ci-dessus mentionné se rend par là volontairement coupable d'un parjure, ou si aucune personne corrompt ou suborne aucune personne pour prêter aucun serment par lequel telle personne se rendroit coupable d'un parjure, chaque telle personne sur conviction, sur accusation de parjure volontaire ou de corruption ou subornation de parjure, encourra les mêmes peines et pénalités infligées par les Loix en force en cette Province contre le parjure volontaire et corrompu, ou subornation d'iceux.

Pénalité pour parjure ou subornation d'iceux.

XVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes et chaque personnes qui par elle même ou par moyen d'autres en la faveur, soit avant ou durant le tems d'aucune élection, employera ou fera employer aucun moyen de corruption pour obtenir aucun vote à telle élection, ou pour empêcher aucun Electeur de donner son vote à icelle, en le retenant par le moyen d'aucune menace de lui faire perdre aucun salaire ou avantage, ou en lui faisant aucune promesse, don, avantages ou récompense, sera sujet à une pénalité de cinquante livres courant de cette Province.

Pénalité sur les Personnes qui obtiendront des voix &c. par corruption.

Penalty on Candidates guilty of Bribery & Corruption.

XVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no Candidate shall at any time within one month, prior to any Election, nor during the same, either by himself or by any other person by him employed, or by any ways or means whatsoever, directly or indirectly, make a present of, or allow to any person having a right to vote at any such Election, any sum of money or promise of money or other reward, and shall not at his cost and charge open or support, or cause to be opened and supported, any house of public intertainment, during the period herein above mentioned, within any County, City or Borough, for which any such Election is to be made, upon pain of such person so offending, incurring a penalty which shall not exceed fifty pounds, nor be under twenty five pounds current money of this Province.

Penalty on Returning Officers influencing Elections or acting with partiality.

XIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no Returning Officer shall take any part either before or during any Election by him held, by favouring or influencing or causing to be favoured or influenced, the interest of any particular Candidate, but that the said Returning Officer shall conduct himself in an upright and impartial manner, in the discharge of the Duties of his Office, and shall take and enter or cause to be taken and faithfully entered, the votes of the Electors in the before mentioned Poll Book, under pain of incurring a penalty of the sum of twenty five pounds current money of this Province.

On the death of a member of Assembly, Speaker to issue his warrant for a new Election.

XX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in case of any vacancy happening in the Assembly, by the death of any Member thereof or otherwise, on information thereof being given to the Speaker, by any Member rising in his place, or if such vacancy shall happen during any Recess of the Assembly, by Prorogation or Adjournment, on information thereof being given to the Speaker for the time being, under the hands and seals of any two Members of the Assembly, it shall be the duty of such Speaker, to give notice thereof, by Warrant under his hand and seal, to the Clerk of the Crown in Chancery, that a new Writ may issue for the Election of a Member of Assembly, to fill up such vacancy.

Recovery of Penalties.

XXI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the fines and forfeitures incurred under this Act, shall be recovered by Bill, Pleint or Information or by Action of debt in any Court of Record, by any person suing for the same, and that one half of every such fine or penalty, shall be paid to the Receiver General for the use of this Province and be applied to the support of the Government thereof; and shall be accounted for to the Crown through the Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, as the Crown shall direct: and the other half to the Informer suing for the same, with the Costs incurred in the prosecution thereof, to be by him received for his own use and benefit. Provided always, that if any Suit or Action be brought against any person or persons for any Penalty by this Act imposed, such Suit or Action shall be commenced within six Months next after the fact committed, and not afterwards.

To be accounted for to the Crown.

No Prosecution to be commenced after six months.

Continuance of this Act.

XXII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be in force to the first day of January, which will be in the year of our Lord one thousand eight hundred and three, and from thence to the end of the then next Session of the Provincial Parliament and no longer.

XVIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucun Candidat ne pourra en aucun tems, pendant un mois avant aucune élection ou durant icelle, par lui-même ou par aucune autre personne par lui employée, ou par aucunes voies et moyens quelconques, directement ou indirectement, faire présent ou allouer à aucune personne ayant droit de voter à aucune telle élection, aucune somme d'argent ou promesse d'argent, ou autre récompense, et ne pourra à ses frais et dépens, ouvrir ou soutenir, ou faire ouvrir ou soutenir aucune maison de traitement public, durant la période ci-dessus mentionnée, dans aucun Comté, Cité ou Bourg, pour laquelle ou lequel telle élection devra être faite, à peine contre telle personne ainsi offensant, d'une pénalité qui ne sera pas plus de cinquante livres, ni moins de vingt cinq livres de cette Province.

Pénalité sur les Candidats qui seront coupables de séduction et de corruption.

XIX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucun Officier Rapporteur ne prendra aucune part soit avant ou pendant aucune élection par lui tenue, en favorisant ou influant, ou faisant favoriser ou influencer les intérêts d'aucun Candidat particulier, mais que le dit Officier Rapporteur se conduira dans l'exécution de son Office d'une manière intègre et impartiale, et prendra et entrera, ou fera entrer et prendre fidèlement les votes des Electeurs dans le livre de Poll ci-devant mentionné, à peine d'encourir une amende de vingt cinq livres courant de cette Province.

Pénalité sur les Officiers Rapporteurs qui influenceront sur les élections ou agiront avec partialité.

XX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans le cas où il arrivera quelque place vacante dans l'Assemblée, par le décès d'aucun Membre d'icelle ou autrement, information en étant donnée à l'Orateur par aucun Membre se levant à la place, ou si telle place vacante arrive durant la levée de l'Assemblée par prorogation ou ajournement, information en étant donnée à l'Orateur pour le tems d'alors, sous les seings et sceaux d'aucuns deux Membres de l'Assemblée, il sera du devoir de tel Orateur d'en donner avis par Warrant sous son seing et sceau, au Greffier de la Couronne en Chancellerie, afin qu'un nouveau Writ puisse être émané pour l'élection d'un Membre de l'Assemblée pour remplir telle place vacante.

A la mort d'un Membre d'Assemblée, l'Orateur émanera son Warrant pour une nouvelle Election.

XXI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-dite, que les amendes ou pénalités qui seront encourues en conséquence du présent Acte, seront prélevées par Bill, Plainte ou Information ou par action de dette dans aucune Cour de Record par aucune personne qui poursuivra pour icelles, et qu'une moitié de toute telle amende ou pénalité sera payée au Recéveur Général pour l'usage de cette Province, et être employée au support du Gouvernement d'icelle; et il en sera tenu compte à la Couronne par la voie des Commissaires du Trésor de sa Majesté pour le tems d'alors, ainsi que la Couronne l'ordonnera, et l'autre moitié d'icelle au Dénonciateur qui en aura fait la poursuite avec les frais encourues pour telle poursuite, pour être par lui reçue pour son propre usage et bénéfice. Pourvu toujours que si aucune poursuite ou action est intentée contre aucune personne ou personnes pour aucune pénalité imposée par le présent Acte, telle poursuite ou action sera commencée dans six mois après la contravention commise, et non après.

Perception des pénalités.

Il en sera rendu compte à la Couronne.

Il ne sera fait aucune poursuite après six mois.

XXII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte fera en force jusqu'au premier jour de Janvier qui sera dans l'année de notre Seigneur Mil huit cent trois, et delà jusqu'à la fin de la Session alors prochaine du Parlement Provincial et pas plus longtems.

Continuation de cet Acte.

This Act to be printed seperately and copies to be transmitted to the Returning Officers with the Writ of Election.

XXIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the present Act shall be printed a part, within twenty days after the passing thereof, and that a copy of it be immediately thereafter forwarded to every person to whom the Provincial Statutes are sent agreeable to Law, as also to every Returning Officer who shall be named for the next General Election, and to every other Returning Officer, for any ensuing General or Special Election, with the Writ of Election that shall be addressed to him:

N^o 1.*Oath of the Returning Officer.*

Returning Officers Oath.

I, A. B. Returning Officer for the County (Town or Borough) of _____ do solemnly swear, (or being one of the People, called Quakers do solemnly affirm) that I have not directly nor indirectly received any sum or sums of money, Office, place or employment, gift, gratuity or reward, or any bond, bill or note, or any promise or gratuity whatsoever, either by myself or any person to my use or benefit or advantage, for favouring the Election of any particular person or persons, or making or endeavouring to make the Return of any particular person or persons, at the present Election of a Member or Members to serve in the Assembly of Lower Canada, and that I will proceed in taking the votes of the Electors, and will make return of such person and persons, as shall appear to me to have the majority of legal votes, and this I solemnly swear, (or affirm) to do, without partiality, fear, favor, ill will or affection.

SO HELP ME GOD,

N^o 2.*Oath to be taken by Poll Clerks or Assistants in taking the Votes of Electors on any Election.*

Clerk's Oath.

I, A. B. do solemnly swear (or being a Quaker do solemnly affirm) that I will at this ensuing Election of a Member or Members to serve in Assembly, for the County, (Town or Borough) of _____ truly and indifferently take the Poll, and set down the name of each Voter, his addition, profession or trade and the place where his qualification lies, and for whom he shall Poll and give his Vote; and that I will not enter on the Poll Books the name or vote of any person, contrary to a Statute made by the Parliament of Great Britain in the thirty first year of his Majesty's Reign, Chapter thirty one, nor contrary to an Act made in the fortieth year of His said Majesty's Reign, by the Provincial Parliament of this Province, to regulate Elections, but that I will truly enter all and every Vote upon the Poll Books, without partiality, fear, favor or affection.

SO HELP ME GOD,

N^o 3.

XXIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le présent Acte sera imprimé séparément sous vingt jours après sa passation, et qu'une copie en soit immédiatement envoyée à chaque personne à qui les Statuts de la Province doivent être envoyés suivant la Loi, ainsi qu'à chaque Officier Rapporteur qui sera nommé pour la prochaine élection générale, et à chaque autre Officier Rapporteur pour aucune autre élection générale ou spéciale à l'avenir, avec le Writ d'élection.

Cet Acte sera imprimé séparément, et Copie en sera transmise aux Officiers Rapporteurs, &c. avec les Writs d'élection.

N^o. 1.*Serment de l'Officier Rapporteur.*

Je, A. B. Officier Rapporteur pour le Comté, Ville ou Bourg, de _____ jure solennellement (ou si c'est un des gens appelés Quakres, affirme solennellement) que je n'ai, ni directement ni indirectement, reçu aucune somme ou sommes d'argent, Office, place ou emploi, don, gratuité ou récompense, ni aucune obligation ou billet, ou promesse ou largesse quelconque, soit par moi-même ou par aucune autre personne pour mon usage, bénéfice ou avantage pour favoriser particulièrement aucune personne ou personnes, ou pour faire ou tâcher de faire le Retour d'aucune personne ou personnes particulièrement dans la présente élection d'un Membre ou des Membres pour servir dans l'Assemblée du Bas-Canada, et que je procéderai à prendre les voix des Electeurs, et que je ferai le Retour de telle personne et personnes qui me paroîtront avoir une majorité légale de voix; et je fais serment (ou affirme) de faire ces choses sans partialité, crainte, faveur, mauvaise intention ou affection.

Serment des Officiers Rapporteurs.

AINSI DIEU ME SOIT EN AIDE.

N^o. 2.*Serment que doivent prêter les Commis du Poll, ou ceux qui assistent à prendre les voix des Electeurs dans aucune élection.*

Je, A. B. jure solennellement, (ou étant Quakre, affirme solennellement) qu'à l'élection prochaine d'un Membre (ou des Membres) pour servir dans l'Assemblée pour le Comté, Cité ou Bourg de _____ Je prendrai fidèlement et indifféremment le Poll, et écrirai le nom de chaque voteur, sa qualité, profession ou métier, et le lieu où sa qualification est située, et pour qui il donnera son vote; et que je n'entrerais pas sur les livres du Poll le nom ou vote d'aucune personne, en contravention au Statut fait par le Parlement de la Grande Bretagne dans la trente-unième Année du Règne de Sa Majesté, Chapitre trente-et-un ni en contravention à un Acte passé dans la quarantième Année du Règne de la dite Majesté par le Parlement Provincial de cette Province, pour régler les élections; mais que j'entrerais fidèlement sur les livres du Poll tous et chaque Vote sans partialité, crainte, faveur ou affection.

Serment des Clercs.

AINSI DIEU ME SOIT EN AIDE.

N^o 3.

Form of the Notice to be given by a Returning Officer prior to his holding any Election.

(County, City or Borough,)

Returning Of-
ficers Notice.

Public notice is hereby given to the Electors in the (County, City or Borough) of _____ qualified to elect and constitute a Member (or Members) to serve in the Assembly of this Province, that in pursuance of His Majesty's Writ to me directed, bearing date the _____ day of _____ I do require the attendance of the Electors of the said (County, City or Borough) at _____ in the Parish of _____ on _____ the _____ day of _____ at _____ o'clock in the forenoon, for the purpose of electing a person or persons to represent them in the ensuing (or present) assembly of this Province. And I do give further notice, that I shall continue the said Election, in such manner as is by Law directed, of which all persons will take notice and govern themselves accordingly.

The _____ day of _____ 18.

A. B. Returning Officer.

N^o 4.

Form of Proclamation.

OYEZ, OYEZ, OYEZ.

The Proclama-
tion.

All manner of persons are strictly commanded and charged to keep silence, while His Majesty's Writ of Summons is publicly read, for the Election of a Member or Members to serve in Assembly, for the (County, City, Town or Borough) of _____ under the pains and penalties resulting therefrom.

N^o 5.

Form of Poll Book.

The Poll Book.

Name of Electors.	Addition, Trade or Profession.	Qualification, where situated.	NAMES OF CANDIDATES				If objected to.
			A.	B.	C.	D.	

N^o. 3.

Forme d'Avertissement à être donné par l'Officier Rapporteur avant de tenir aucune élection.

(Comté, Cité ou Bourg)

Avis public est par le présent donné aux Electeurs du Comté (Cité ou Bourg) de _____ qualifiés pour élire et constituer un Membre (ou Membres) pour servir dans l'Assemblée de cette Province, qu'en conformité au Writ de Sa Majesté à moi adressé en date du jour de _____ je requiers la présence des Electeurs du dit Comté (Cité ou Bourg) à _____ dans la Paroisse de _____ le jour d _____ à _____ heures du matin, aux fins d'élire une personne (ou deux personnes) pour les représenter dans la prochaine (ou présente) Assemblée de cette Province. Et je donne de plus avis que je continuerai la dite élection en telle manière qu'il est dirigé par la Loi, dont toutes personnes prendront connoissance et se gouverneront en conséquence, le _____ jour d _____ 18 _____

Avertissement des Officiers Rapporteurs.

A. B. Officier Rapporteur.

N^o. 4.

Forme de Proclamation.

OYEZ, OYEZ, OYEZ.

Proclamation.

Toutes especes de personnes sont strictement commandées et ordonnées de garder silence, tandis que l'ordre de nomination de Sa Majesté va être lu publiquement, pour élire un Membre (ou Membres) pour servir en assemblée pour le Comté (Cité ou Bourg) de _____ sous les peines et pénalités qui peuvent en résulter.

N^o. 5.

Forme d'un livre de Poll,

Le Livre du Poll :

Nom des Electeurs.	Qualifié, Profession ou métier.	Qualifications ou situations.	Nom des Candidats.				Objections.
			A	B	C	D	

N^o 6.*Form of an Indenture.*

The Indenture.

This Indenture made the _____ day of _____ in the Year of our Lord one thousand eight hundred, and in the _____ Year of the Reign of our Sovereign Lord GEORGE the Third, KING of Great Britain, France and Ireland Defender of the Faith, &c. Between _____ Returning Officer of the County, City or Borough of _____ in the Province of Lower Canada, on the one part, and A. B. C. D. of the other part, Witnesseth, that agreeable to his Majesty's Writ bearing date the _____ day of (the past or current Month) after Proclamation thereof being made according to Law. We, the said A. B. C. D. &c. Electors of the said County, City or Borough _____ (in such place) _____ in the said County, City or Borough, in full assembly have chosen F. G. as a Member or Members to serve for the said County, City or Borough, in the Assembly of this Province to be held the _____ day of _____ next at Quebec, And by these presents and we have and do give to the said F. G. ample and sufficient power for us, and the Commons of the said County, City or Borough, distinct from us, to make and consent to such matters as in the said Assembly by the Common Council of the said Province, shall be by the favour of God ordained. In Witness whereof each of the said parties have interchangeably set their hands and seals to these presents, the day and year above written.

N^o . 7.*Form of Electors Oath for a County.*Elector's Oath
for a County.

I A. B. do declare and testify in the presence of Almighty God, (or if a Quaker do solemnly affirm and declare) that I am to the best of my knowledge and belief, of the full age of twenty one years, and that I have not voted before at this Election. I do further testify and declare, that I am to the best of my knowledge and belief, possessed for my own use and benefit of _____ lands and tenements in this County, of the yearly value of forty shillings sterling, over and above all rents payable out of, or in respect of the same.

N^o . 7.*Form of Elector's Oath for a City or Borough.*Elector's Oath
for a City or Borough.

I A. B. do declare and testify in the presence of Almighty God, (or if a Quaker do solemnly affirm and declare) that I am to the best of my knowledge and belief, of the full age of twenty one Years, and that I have not voted at this Election. I do further testify and declare, that I am to the best of my knowledge and belief, possessed for my own use and benefit of a dwelling House and lot of ground in this City or Borough, of the yearly value of five Pounds Sterling (or that I have been resident within this City or Borough for the space of twelve Calendar months, next before the date of the Writ of summons for this Election, and have, *bonâ-fide*, paid for one Years Rent for the dwelling House in which I have resided at the Rate of ten Pounds Sterling.

N^o. 6.*Forme d'Acte d'Indenture.*

Cet Acte fait le _____ jour de _____ dans l'Année de notre Seigneur mil huit cent _____ et dans la _____ année du Règne de Notre Souverain Seigneur GEORGE Trois, Roi de la *Grande Bretagne*, de *France* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi, &c. _____ entre _____ Officier Rapporteur du Comté (Cité ou Bourg) de _____ dans la Province du Bas-Canada d'une part, et A. B. C. D. d'autre part témoigne que, conformément à l'ordre de Sa Majesté en date du _____ jour de tel mois dernier (ou présent) après que la Proclamation en a été faite conformément à la Loi, Nous les dits A. B. C. D. &c. Electeurs du dit Comté, (Cité ou Bourg), à tel lieu dans le dit Comté, (Cité ou Bourg) en pleine Affsemblée, avons choisi F. G. comme Membre ou Membres pour servir pour le dit Comté (Cité ou Bourg) dans l'Assemblée de cette Province qui sera tenue le _____ jour de _____ prochain à Québec. Et par ces présentes avons donné et donnons aux dits F. G. ample et suffisant pouvoir pour nous et les Communes du dit Comté distinctement de nous, de faire et consentir à telles matieres qui dans la dite Assemblée par le Conseil Commun de la dite Province, seront ordonnées par la faveur de Dieu. En témoignage de quoi, chacune des dites parties a réciproquement apposé son seing et sceau à ces présentes, les jour et an susdits.

Indentures

N^o. 7.*Forme de Serment d'un Electeur pour un Comté.*

Je, A. B. déclare et atteste en présence du Dieu Tout-Puissant (ou si c'est un Quakre, affirme et déclare solennellement) qu'à ma meilleure connoissance et croyance, j'ai atteint l'âge complet de vingt-un ans, et que je n'ai point déjà voté à cette Election. Je déclare et atteste de plus, qu'à ma meilleure connoissance et croyance, je possède dans ce Comté pour mon propre usage et avantage, des terres et possessions de la valeur annuelle de quarante chellins Sterling, en sus et outre les rentes payables sur ou concernant le dit bien.

Serment des Electeurs pour un Comté.

N^o. 7.*Forme de Serment d'un Electeur pour une Cité ou Bourg.*

Je, A. B. déclare et atteste en présence du Dieu Tout Puissant (ou si c'est un Quakre, affirme et déclare solennellement) qu'à ma meilleure connoissance et croyance, j'ai atteint l'âge complet de vingt un ans, et que je n'ai point déjà voté à cette élection; j'atteste et déclare de plus, qu'à ma meilleure connoissance et croyance, je possède pour mon propre usage et avantage une maison et terrain dans cette Cité (ou Bourg) de la valeur annuelle de cinq livres Sterling, ou que j'ai été résidant dans cette Cité (ou Bourg) durant l'espace de douze mois de Calendrier avant la date du Writ de Sommation pour la présente élection, et ai *bona fide* payé une année de Loyer pour la maison dans laquelle j'ai résidé, à raison de dix Livres Sterling.

Serment des Electeurs pour une Cité ou Bourg.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
DIVISION OF THE PHYSICAL SCIENCES
DEPARTMENT OF CHEMISTRY
57 SOUTH EAST ASIAN AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60607

T H E
P R O V I N C I A L S T A T U T E S
O F
L O W E R - C A N A D A,

Anno Regni GEORGII III. Regis.

MAGNÆ BRITANNIÆ, FRANCIÆ ET HIBERNIÆ, QUADRAGESIMO.

HIS EXCELLENCY

ROBERT SHORE MILNES, ESQUIRE, LIEUTENANT GOVERNOR,

Being the FOURTH Session of the

SECOND Provincial Parliament of LOWER-CANADA.



L E S
STATUTS PROVINCIAUX
DU
BAS-CANADA.

Anno Regni GEORGII III. REGIS

MAGNÆ BRITANNIÆ, FRANCIÆ ET HIBERNIÆ QUADRAGESIMO.

SON EXCELLENCE

ROBERT SHORE MILNES, ECUYER, LIEUTENANT GOUVERNEUR,

Etant la QUATRIÈME Session du

SECOND Parlement Provincial du BAS-CANADA.





THE
PROVINCIAL STATUTES
OF
LOWER-CANADA.

Anno Regni GEORGII III. Quadragesimo.

HIS EXCELLENCY

ROBERT SHORE MILNES, Esquire,

LIEUTENANT GOVERNOR.

“ AT the Provincial Parliament begun and holden at *Quebec*, the twenty fourth day
“ of January, *Anno Domini* one thousand seven hundred and ninety seven, in
“ the thirty seventh Year of the Reign of our Sovereign Lord GEORGE the Third,
“ by the Grace of GOD, of *Great Britain, France and Ireland* KING, Defender of
“ the Faith, &c.

“ And from thence continued by several Prorogations to the fifth day of March,
“ one thousand eight hundred, being the fourth Session of the second Provincial Par-
“ liament of LOWER-CANADA.

C A P. II.

An Act further to continue for a limited time, an Act passed in the thirty seventh year of His Majesty's Reign, intituled, “ *An Act for the better preservation of His Majesty's Government as by Law happily established in this Province.*”

(29th MAY, 1800.)

Preamble.

WHEREAS an Act was passed by the Legislature of this Province, in the thirty seventh year of His Majesty's Reign, intituled, “ *An Act for the better preservation of His Majesty's Government as by Law happily established in this Province,*” which Act was to have continuance only until the first day of May one thousand seven hundred and ninety eight; and Whereas the said Act was continued, by an Act passed in the last Session of the Legislature, until the end of the present Session thereof; and Whereas it is expedient and necessary that it be further continued: Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of

of

L E S

STATUTS PROVINCIAUX

D U

B A S - C A N A D A .

Anno Regni GEORGII III, Quadragesimo.

SON EXCELLENCE

ROBERT SHORE MILNES ECUYER,

LIEUTENANT GOUVERNEUR,

“ **A**U Parlement Provincial, commencé et tenu à Québec, le vingt-quatrième jour de Janvier, Anno Domini Mil sept cent quatre-vingt dix-sept, dans la trente-septième année du Règne de Notre Souverain Seigneur GEORGE Trois, par la grace de DIEU, ROI de la Grande-Bretagne, de France et d'Irlande, Défenseur de la Foi, &c.

“ Et de là continué par plusieurs Prorogations, jusqu'au cinquième jour de Mars Mil huit cent, dans la quatrième Session du second Parlement Provincial du BAS-CANADA.

CAP. II.

ACTE qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ *Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province.*”

(29me MAI, 1800.)

VU qu'un Acte a été fait par la Législature de cette Province dans la trente-septième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé “ *Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la loi en cette Province*” lequel Acte ne devoit continuer que jusqu'au premier jour de Mai, mil sept cent quatre-vingt dix-huit : Et vu que le dit Acte a été continué par un Acte passé dans la dernière Session de la Législature jusqu'à la fin de la présente Session d'icelle, et qu'il est expédient et nécessaire qu'il soit encore continué : qu'il soit donc statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province Bas-Canada, constitués et assemblés

en

Preamble.

of Great Britain, intituled, *An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America, and to make further provision for the Government of the said Province."* And it is hereby enacted by the authority of the same, that the said Act, intituled, *"An Act for the better preservation of His Majesty's Government as by Law happily established in this Province,"* And all matters and things therein contained, shall continue to be in force, until the first day of January one thousand eight hundred and one, and from thence to the end of the then next Session of the Provincial Parliament. Provided always, that after the close of the present war, all and every person or persons committed under the authority of the said Act, shall have the benefit and advantage of the Laws relating to, or providing for the liberty of the Subjects in this Province.

Act 37th Geo. III. cap. 6. continued.

Provided that at the close of the war, persons committed under this Act, to have the advantage of the Laws providing for the liberty of the Subjects.

C A P. III.

An Act further to continue for a limited time, an Act passed in the thirty sixth year of His Majesty's Reign, intituled *"An Act for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of America, by land or inland Navigation."*

(29th MAY, 1800.)

Preamble.

WHEREAS it is expedient further to continue an Act passed in the Thirty sixth year of the Reign of His present Majesty, intituled, *"An Act for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of America by land or by inland Navigation,"* Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of, and under the authority of an Act of the Parliament of Great Britain, intituled, *"An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America, and to make further provision for the Government of the said Province."* And it is hereby enacted by the authority of the same, that the said Act, intituled, *"An Act for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of America by land or by inland Navigation"* And all matters and things therein contained, shall continue and be in force, until the first day of January one thousand eight hundred and one, and from thence to the end of the then next Session of the Provincial Parliament, and no longer. Provided always, that all and every Order or Orders issued and published under the authority of the aforesaid Act, or which shall be issued or published under the authority of this Act, shall not continue and be in force, longer than to the said first day of January, one thousand eight hundred and one, and from thence to the end of the then next Session of the Provincial Parliament.

Act 36th Geo. III. cap. 7. continued.

Provided that the Orders &c. under that Act shall continue no longer than 1st January 1801.

en vertu de et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, intitulé "*Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé "Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale, et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province,"* et il est par le présent statué par la même autorité, que le dit Acte intitulé, "*Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province*" et toutes les matieres et choses y contenues, continueront d'être en force jusqu'au premier jour de Janvier Mil huit cent un, et de là jusqu'à la fin de la Session alors prochaine du Parlement Provincial. Pourvu toujours qu'à la fin de la présente guerre, toute personne ou personnes détenues sous l'autorité du susdit Acte, jouiront de tous les avantages et bénéfices des Loix qui pourvoyent ou ont rapport à la Liberté des Sujets en cette Province.

Continuation de l'Acte de la 37me Année du Règne de Geo. III. Cap. I.

Pourvu qu'à la fin de la présente Guerre, toutes personnes détenues en vertu de cet Acte, jouiront des avantages des Loix qui pourvoyent à la liberté des Sujets.

C A P. III.

ACTE qui continue encore pour un tems limité, un Acte passé dans la trente-sixième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé "*Acte qui fait une provision temporaire pour le règlement du Commerce entre cette Province et les Etats Unis de l'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure*".

[29me MAI, 1800.]

VU qu'il est encore expédient de continuer un Acte passé dans la trente-sixième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé "*Acte qui fait une Provision temporaire pour le règlement du Commerce entre cette Province et les Etats Unis de l'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure*," qu'il soit donc statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, intitulé "*Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale, et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province,"* et il est par le présent statué par la même autorité, que le dit Acte, intitulé, "*Acte qui fait une Provision temporaire pour le règlement du Commerce entre cette Province et les Etats Unis de l'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure*," et toutes matieres et choses y contenues continueront et seront en force jusqu'au premier jour de Janvier mil huit cent un, et de là jusqu'à la fin de la Session alors prochaine du Parlement Provincial et pas plus longtems. Pourvu toujours, que tous et chaque ordre ou ordres émanés et publiés sous l'autorité du susdit Acte, ou qui seront émanés et publiés sous l'autorité de cet Acte, ne continueront point et ne seront point en force plus longtems que le dit premier jour de Janvier Mil huit cent un, et de là jusqu'à la fin de la Session alors prochaine du Parlement Provincial.

Préambule
Continuation de l'Acte passé dans la 36me Année de Geo. III. Cap. I.

Pourvu que les ordres, &c. émanés sous cet Acte, ne continuent pas plus longtems que le premier Janvier, 1801.

C A P. IV.

An Act for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed or to be appointed by the Province of Upper-Canada for the purposes therein mentioned.

(29th MAY, 1800.)

Preamble.

Act of the 39th
Geo: III Cap 4.

James McGill,
Joseph Papineau,
John Richardson,
Joseph Perinault,
John Lees, Louis
Charles Foucher,
Thomas Coffin, Mau-
rice Blondeau, ap-
pointed Commis-
sioners,

WHEREAS an Act was passed by the Legislature of this Province in the thirty ninth year of His Majesty's Reign, intituled, *An Act to ratify, approve and confirm certain additional provisional Articles of Agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and the Province of Upper Canada, on the eleventh day of February one thousand seven hundred and ninety nine,* which Articles of Agreement will expire on the first day of March, which will be in the year of our Lord one thousand eight hundred and one; and whereas it is necessary that other Commissioners be appointed to treat with such Commissioners as are or may be nominated and appointed on behalf of the Province of Upper Canada: Be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the Authority of an Act of the Parliament of Great Britain, intituled, *An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America, and to make further provision for the Government of the said Province,* and it is hereby enacted by the authority of the same, that the Honorable *James McGill, Joseph Papineau, John Richardson, Joseph Perinault,* and the Honorable *John Lees, Louis Charles Foucher, Thomas Coffin and Maurice Blondeau,* Esquires, shall be and they are hereby constituted and appointed Commissioners on the part of this Province, who or any three of whom, are authorized and empowered to meet, treat, consult and agree with such Commissioners as are or may be appointed on the part of the Province of Upper Canada, of and concerning the establishing of regulations for the Collection of Duties or payment of Drawbacks to be imposed or allowed by the Legislature of each Province respectively, on Goods, Wares and Merchandizes passing from one Province into the other: and also of and concerning any proportion to be received or to be paid of any Duties already imposed or hereafter to be imposed.

Commissioners may require Returns of the Officers of the Customs & examine such Persons, papers &c

Regulations not to have effect until approved by the Legislature.

Substance of their conferences to be laid before the Governor, and both Houses of the Legislature.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the said Commissioners to require Returns to be furnished to them by the proper Officers of His Majesty's Customs, and to send for and examine such persons, papers and records as they shall judge necessary for their information, in the execution of the powers vested in the said Commissioners by this Act.

III. Provided always and be it enacted and declared, that no regulation, provision, matter or thing so proposed, treated, consulted or agreed on, shall have conclusive force and effect, or be carried into execution, until the same shall have been confirmed by the Legislature of this Province.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners shall, with all convenient speed, lay the substance of their conferences and consultations, with the Agreements by them entered into, before His Excellency the Governor Lieutenant Governor or Person administering the Government and both Houses of the Legislature of this Province.

C A P. IV.

ACTE pour appointer des Commissaires pour traiter avec des Commissaires appointés ou qui seront appointés par la Province du Haut-Canada, aux effets y mentionnés.

[29me MAI, 1800.]

VU qu'un Acte a été passé par la Législature de cette Province dans la trentième neuvième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé " *Acte pour ratifier, approuver et confirmer certains articles additionnels de l'accord Provisionnel, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et de la Province du Haut-Canada, le onzième jour de Février Mil sept cent quatrevingt dixneuf,*" lesquels articles d'accord expireront le premier jour de Mars qui sera dans l'Année de notre Seigneur, Mil huit cent un; et vu qu'il est nécessaire que d'autres Commissaires soient appointés pour traiter avec les Commissaires qui seront nommés et appointés de la part de la Province du Haut-Canada: qu'il soit statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu de et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé " *Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé " Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale, et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province*"; et il est statué par l'autorité susdite, que l'Honorable *James M^cGill, Joseph Papineau, John Richardson, Joseph Périnault* et l'Honorable *John Lees, Louis Charles Foucher, Thomas Coffin, et Maurice Blondeau*, Ecuyers, seront et sont par le présent constitués et appointés Commissaires de la part de cette Province, lesquels ou aucuns trois d'eux sont autorisés et ont pouvoir de s'assembler, traiter, consulter et convenir avec tels Commissaires qui sont ou pourront être appointés de la part de la Province du Haut-Canada, concernant l'établissement des réglemens pour la Collection des droits ou paiement des rabais qui seront imposés ou alloués par la Législation de chaque Province respectivement, sur les marchandises, denrées et effets passant d'une Province à l'autre, et aussi concernant aucune proportion à être reçue ou à être payée d'aucuns droits déjà imposés ou qui seront ci-après imposés.

II. Et qu'il soit de plus statué par la susdite autorité, qu'il sera et pourra être loisible aux dits Commissaires de requérir, que des Retours leur soient fournis par les Officiers des Douanes de Sa Majesté, et d'envoyer quérir et examiner tels personnes, papiers et registres qu'ils jugeront nécessaire pour leur information, dans l'exécution des pouvoirs donnés aux dits Commissaires par cet Acte.

III. Pourvu toujours, et il est par le présent statué et déclaré, qu'aucuns réglemens, provisions, matieres ou choses, ainsi proposés, traités, consultés ou convenus, n'auront force et effet décisifs et ne seront mis en exécution jusqu'à ce qu'ils aient été confirmés par la Législature de cette Province.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires, avec toute la diligence convenable, présenteront à Son Excellence le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement de Sa Majesté, et aux deux branches de la Législature de cette Province, la substance de leurs conférences et consultations avec les accords par eux convenus.

Préambule.

Acte de la 39e.
Geo. III. Cap.
IV.James M^cGill,
Joseph Papineau,
John Richardson,
Joseph Périnault,
John Lees, Louis
Charles Foucher,
Thomas Coffin,
Maurice Blondeau,
appointés Com-
missaires.

Les Commissaires pourront exiger des Retours, des Officiers des Douanes et examiner telles Personnes, Papiers, &c.

Les Réglemens n'auront aucun effet, que jusqu'à ce qu'ils aient été confirmés, par la Législature.

Les Commissaires mettront devant le Gouverneur &c. la substance de leurs conférences.

Continuance of
this Act.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall continue in force until the first day of March, which will be in the year of our Lord one thousand eight hundred and one, and from thence to the end of the then next Session of the Provincial Parliament and no longer.

C A P. V.

An Act to give further Powers to the Executive Government to prevent the introduction or spreading of infectious or contagious Diseases in this Province.

(29th MAY, 1800)

Preamble.

WHEREAS it is necessary to give further powers to the Executive Government, to prevent the introduction or spreading of infectious or contagious Diseases, than are provided for by the Act of thirty fifth of His present Majesty chapter fifth, intituled, "*An Act to oblige Ships and Vessels coming from places infected with the plague or any pestilential Fever or Disease, to perform Quarantine, and prevent the communication thereof in this Province.*" Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled "*An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, 'An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North America, and to make further provision for the Government of the said Province.'*" And it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful for His Excellency the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province for the time being, by and with the advice and consent of His Majesty's Executive Council for this Province, to give such orders and directions from time to time to the Master of the Port or other person or persons to be by His Excellency appointed, as shall in his wisdom appear requisite to obtain information of the health of the Crews and Passengers of all ships and vessels that shall arrive in the Port of Quebec from sea: And all and every Master or Masters of such ships and vessels are required to give true information to the best of their knowledge and belief of the health of their Crews and Passengers, and truly answer such question or questions as shall be put to them respecting the same, or incur a penalty of twenty five Pounds Sterling. And the Master of the Port or other person or persons so appointed, shall without loss of time, make a true report in writing of the information so obtained to His Excellency the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government for the time being.

Act 35th Geo.
III. Cap. 5th.

Governor im-
powered to give
orders, &c. to the
Masters of the
Port, to obtain in
formation of the
health of the crews
and passengers on
board vessels ar-
riving from sea.

Penalty on Mas-
ters of Vessels
who do not give
true information
respecting the
Health of their
Crew & Passen-
gers.

Master of the
Port to commu-
nicate the infor-
mation he may
receive to the
Governor

Governor im-
powered to take
measures to pre-
vent the intro-
duction or spread-
ing of infectious
& contagious dis-
orders.

What ever cha-
rges incurred, to

II. And be it further enacted, that it shall be lawful for His Excellency the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, by and with the advice of the Executive Council, to take such measures for preventing the introduction or spreading (if already introduced or generated) of infectious or contagious disorders as from the information so obtained or otherwise may appear to him necessary, and for preventing the communication or the spreading of such disorders, and for the care of such person or persons as shall be afflicted therewith: for the effecting of which His Excellency is hereby empowered, to pay or cause to be paid

V. Et qu'il soit de plus statué par la susdite autorité, que cet Acte continuera en force jusqu'au premier jour de Mars qui sera dans l'Année de notre Seigneur Mil huit cent un, et de là jusqu'à la fin de la Session alors prochaine du Parlement Provincial et pas plus longtems,

Continuation de cet Acte.

C A P. V.

ACTE qui donne de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif pour prévenir l'introduction des maladies pestilentielles ou contagieuses dans cette Province.

[29me MAI, 1800]

VU qu'il est nécessaire d'accorder plus de pouvoir au Gouvernement Exécutif pour empêcher l'introduction et le progrès des maladies contagieuses ou pestilentielles qu'il n'est déjà pourvu par l'Acte de la trente-cinquième de Sa présente Majesté, Chapitre cinq. intitulé, "Acte pour obliger les Bâtimens et Vaisseaux venant des places infectées de la peste ou d'aucune fièvre ou maladie pestilentielle, de faire la quarantaine, et pour empêcher la communication d'icelles dans cette Province," qu'il soit donc statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième Année du Règne de sa Majesté, intitulé "Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale, et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province," et qu'il soit statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible à Son Excellence le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, de l'avis et consentement du Conseil Exécutif de Sa Majesté pour la Province, de donner de tems à autre, tels ordres et directions au Capitaine de Port ou autre personne ou personnes qui seront nommées par Son Excellence, que dans la sagesse, elle jugera nécessaires, pour obtenir information de la santé des équipages et passagers de tous Navires et Vaisseaux qui arriveront dans le Port de Québec venant de la Mer; et tous et chaque Maître ou Maîtres de tels Navires et Vaisseaux sont requis de donner une vraie information suivant leur meilleure connoissance et croyance de la santé de leurs équipages et passagers, et de répondre fidèlement à telle question ou questions qui leur seront faites à cet effet, sous peine d'encourir une pénalité de vingt cinq livres Sterling. Et le Capitaine de Port ou autre personne ou personnes ainsi nommées, soient sans délai un rapport fidèle par écrit à Son Excellence le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou Personne ayant l'administration du Gouvernement de Sa Majesté pour le tems d'alors, de l'information ainsi obtenue.

Préambule

Acte de la 35e. Année de Geo: III. Cap. V.

Pouvoir donné au Gouverneur de donner des ordres &c. au Capitaine de Port pour obtenir information de la santé des équipages et passagers à bord des vaisseaux venant de la Mer.

Pénalité sur les Maîtres de Vaisseaux qui ne donneront pas une vraie information de la santé de son équipage et passagers

Le Capitaine de Port fera un rapport de l'information qu'il recevra au Gouverneur,

II. Et qu'il soit de plus statué, qu'il sera loisible à Son Excellence le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, par et de l'avis du Conseil Exécutif, de prendre telles mesures pour empêcher l'introduction ou le progrès, si elles sont déjà introduites ou existantes, des maladies contagieuses ou pestilentielles qui, d'après l'information ainsi obtenue ou autrement, lui paroissent nécessaires, et pour empêcher que les maladies ne se communiquent ou se répandent, ainsi que pour pourvoir à la gé-

Pouvoir donné au Gouverneur de prendre des Mesures pour empêcher l'introduction ou le progrès des maladies contagi-

be provided by
the Legislature.

paid such charge and expence as the urgency of the case may render necessary from time to time, which charge and expence shall be provided for, by the Legislature of this Province as soon thereafter as required.

Duty of the
Master of Port.

III. And be it further enacted, that it shall be lawful for the Master of the Port or other person or persons so appointed by His Excellency to examine, Vessels arriving, to give such immediate orders to the Master or Masters relating to their anchoring at a distance from the Town or from other ships, or to prevent persons from landing from on board of them, or persons from on shore going on board, or for performing Quarantine, as to the said Master of the Port or person or persons so appointed, shall in his or their discretion appear immediately necessary, by reason of any contagious or infectious disease or diseases on board of such arriving Vessel or Vessels: And all and every Master or Masters, Commander or Commanders of Ships or Vessels from Sea, who shall refuse or neglect to obey the order in writing of the Captain of the Port, or other person, appointed by His Excellency the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government, for the purposes of this Act, shall incur a penalty of twenty five Pounds sterling, for each and every such his disobedience.

Penalty on Mas-
ters &c. of Ves-
sels for refusal
to comply with
the orders of the
Master of the
Port.

Masters of the Port
to shew this Act,
with the quaran-
tine Act, to Mas-
ters &c. of arri-
ving vessels.

IV. And to prevent difficulties with the Master or Masters of arriving Vessels, it is hereby further enacted, that the Master of the Port or other person or persons so appointed under this Act, shall shew the same and also the Act of the thirty fifth of His present Majesty, Chapter fifth, commonly called the Quarantine Act, to the Master or Masters, Commander or Commanders of such arriving ship or ships as aforesaid.

Recovery of Pe-
nalties.

V. And be it further enacted, that all and every penalty incurred under this Act shall and may be sued for or recovered in any of His Majesty's Courts of Record in this Province by plaint or information, upon the oath of one or more credible witness or witnesses: and the said Penalties shall be paid to His Majesty, his Heirs and Successors for the Public uses of this Province and the support of the Government thereof, and the due application of the same shall be accounted for to His Majesty, his Heirs and Successors through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner as His Majesty, his Heirs and Successors may direct.

Continuance of
this Act.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall continue in force until the first day of January one thousand eight hundred and two, and, from thence to the end of the then next Session of the Provincial Parliament, and no longer,

C A P. VI.

An Act for erecting a Bridge over the River *Jacques Cartier*.

(29th MAY, 1800.)

Preamble.

WHEREAS the River Jacques Cartier, from the violence and rapidity of the current is some times impassable and at all times dangerous. Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth

" year

riſon de telle perſonne ou perſonnes qui en ſeront attaquées : et pour effectuer ces objets, Son Excellence eſt par le préſent autorifée de payer tels frais et dépenses que l'urgence du cas pourra rendre néceſſaire de tems à autre, auxquels frais et dépenses il ſera pourvu par la Légiflature de cette Province auſſitôt après qu'elle en ſera requiſe.

enſes ou peſtilen-
tielles.
La Légiflature
pourra à tous
frais que conques
qui ſeront en-
courrus.

III. Et qu'il ſoit de plus ſtatué, qu'il ſera loifible au Capitaine de Port ou autre perſonne ou perſonnes ainſi prépoſées par Son Excellence, d'examiner les Vaiſſeaux arrivant, de donner immédiatement tels ordres aux Maîtres de tels Vaiſſeaux concernant leur mouillage à une diſtance de la Ville ou des autres Vaiſſeaux, ou pour empêcher les gens de débarquer de tels Vaiſſeaux, ou ceux de terre d'aller à bord, ou pour faire la quarantaine, ainſi que le Capitaine de Port ou la perſonne ou les perſonnes ainſi prépoſées, le jugera ou jugeront à ſa ou leur diſcrétion immédiatement néceſſaire, à cauſe des maladies contagieufes ou peſtilentielles qui ſeront à bord de tels Vaiſſeaux ainſi arrivant. Et tous et chaque Maître ou Maîtres, Commandant ou Commandants de Navires ou Vaiſſeaux venant de la Mer, qui refuſeront ou négligeront d'obéir à l'ordre par écrit du Capitaine de Port ou autre perſonne nommée par Son Excellence le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou Perſonne ayant l'adminiſtration du Gouvernement pour les objets de cet Acte, encourront une pénalité de vingt cinq Livres Sterling pour toute et chaque contravention.

Devoir du Ca-
pitaine.

IV. Et pour prévenir les difficultés avec les Maîtres des Vaiſſeaux arrivant, il eſt par le préſent de plus ſtatué, que le Capitaine de Port ou autre perſonne ainſi prépoſées en vertu de cet Acte, produiront le préſent Acte au Maître ou Commandant de tel Vaiſſeau arrivant comme fuſdit, ainſi que l'Acte de la trente-cinquieme de Sa Majeſté Chapitre Cinq, vulgairement nommé l'Acte de quarantaine.

Penalité ſur les
Maîtres des Na-
vires qui reſufe-
ront de ſe confor-
mer aux ordres
du Capitaine de
Port.

V. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité fuſdite, que toute et chaque pénalité encourue en vertu de cet Acte ſera et pourra être pourſuivie ou recouvrée dans aucune des Cours de record de Sa Majeſté par plainte ou information, ſur ſerment d'un ou pluſieurs témoins dignes de foi, et les dites pénalités ſeront payées à Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succelleurs pour les uſages publics de cette Province et le ſoutien du Gouvernement d'icelle, et il ſera tenu compte de la due application qui en ſera faite, à Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succelleurs, par la voie des Lords Commiſſaires du Tréſor de Sa Majeſté pour le tems d'alors, en telle maniere que Sa Majeſté, ſes Héritiers et Succelleurs l'ordonneront.

Le Capitaine de
Port produira cet
Acte avec celui de
la Quarantaine
aux Maîtres, &c.
des Vaiſſeaux ar-
rivant.

Recouvrement
des amendes.

VI. Et qu'il ſoit de plus ſtatué par l'autorité fuſdite, que cet Acte continuera et ſera en force juſqu'au premier jour de Janvier, Mil huit cent deux, et de là juſqu'à la fin de la Séſſion alors prochaine du Parlement Provincial et pas plus longtems.

Continuation de
cet Acte.

C A P. VI.

ACTE pour ériger un Pont ſur la Riviere Jacques Cartier.

[29me MAI, 1800.]

VU que la Riviere Jacques Cartier par la violence et la rapidité du courant eſt quelquefois impraticable et en tout tems dangéreuſe : qu'il ſoit donc ſtatué par la

Préambule.

Governor im-
powered to ap-
point three Com-
missioners.

To build a brid-
ge across the Ri-
ver Jacques Car-
tier.

In case of death
&c. of Commis-
sioners others to be
appointed.

Commissioners
to fix on a conven-
ient situation for
Building the Brid-
ge.

Not to be bin-
ding, until appro-
ved of by the Go-
vernor.

On the Gover-
nor's approbation
being obtained,
the Commissioners
to build a strong
Bridge of stone or
wood.

Before the build-
ing is commen-
ced a Plan and
Estimate of the
expence to be laid
before the Gover-
nor.

And on his ap-
probation being
had, the Commis-
sioners to proceed
to the erection of
the Bridge.

Commissioners
may contract for
the building of
the Bridge.

Provided that
Public Notice is
to be given in the
Quebec Gazette,
and the proposals
made and appro-
ved of.

" year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for making more effectual provision for the
" Government of the Province of Quebec in North America and to make further provision for
" the Government of the said Province," And it is hereby enacted by the authority of the
same, that it shall and may be lawful to and for His Excellency the Governor, Lieute-
nant Governor or Person administering the Government of this Province for the time
being, by an instrument under his hand and seal at arms, to nominate and appoint three
persons for the purpose of erecting the bridge, to be erected in pursuance of this Act,
over the River Jacques Cartier, to remove from time to time the said persons or either
of them, and to appoint others in the place and stead of such as shall be removed or
shall die or resign their trust; and that the said persons to be so aforesaid nominated
and appointed, shall be, and they are hereby constituted, Commissioners, for erecting the
said Bridge.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners
or any two of them, after due examination of the advantages or disadvantages of the se-
veral roads opened, or that may be opened leading to the said River Jacques Cartier,
or to the Bridge already erected thereon and Procès Verbal made thereof, shall fix upon
some convenient situation on the banks of the said River Jacques Cartier, on which
the said Bridge may be most advantageously erected for the immediate benefit of the
Royal Post Road; Provided always, that such situation shall by the said Commissioners
or any two of them, accompanied by the Procès Verbal herein before mentioned, on
the advantages and disadvantages of the several Roads opened or that may be opened
leading to the said River Jacques Cartier, be reported to and be approved by His
Excellency the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Govern-
ment of this Province for the time being, before the same shall be finally fixed upon.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that when such situation
on the said banks of the said River Jacques Cartier, shall be so as aforesaid fixed upon,
with such approbation as aforesaid, it shall and may be lawful for the said Commis-
sioners or any two of them, and they are hereby required to cause to be thereon erected and
finished a strong and substantial Bridge of stone or wood or of both. Provided always,
that before the building of the said Bridge shall be commenced, the said Commissioners
or any two of them, shall and they are hereby directed to cause a Plan of the said Bridge,
with an estimate of the expence of erecting the same, to be made, which Plan and Esti-
mate, shall by the said Commissioners or any two of them, be laid before, and approved
of by His Excellency the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the
Government of this Province for the time being; and after such approbation, it shall
and may be lawful for the said Commissioners or any two of them, to proceed forthwith
to the said Bridge, and to this end to bargain, agree, and contract, with any person or
persons for the building of the said Bridge, and for furnishing the Materials therefor
in the manner herein after directed; and in default of such bargain and contract, to hire
any workmen and labourers for the building of the said Bridge, or any part or parts of
the same, and to provide any Materials therefor which they the said Commissioners or
any two of them shall find necessary and expedient. Provided always, that when and
as soon as such approbation as aforesaid shall be obtained, for the erection of the said
Bridge, and before any further steps shall be taken, the said Commissioners or any two
of them, shall give Public Notice and information in the Quebec Gazette, of the place
where, and of the materials of which the said Bridge is to be erected, and of the dimen-
sions of the said Bridge, and by such Notice shall require all persons willing or desi-
rous to contract for the erection of the said Bridge and for furnishing materials therefor
offering.

La très Excellente Majesté du Roi par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé " *Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de sa Majesté, intitulé " Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale, et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province*" et il est par le présent statué par la même autorité, qu'il sera et pourra être loisible à son Excellence le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, de nommer et appointer par commission sous son seing et le sceau de ses armes, trois personnes pour ériger le pont qui doit être érigé en conséquence de cet Acte sur la Rivière Jacques Cartier, de démettre de tems à autres dites personnes ou aucune d'elles, et d'en nommer d'autres en la place de celles qui seront démisés, ou qui mourront ou qui religneront leur charge; et que les dites personnes qui seront comme ci-dessus mentionné, nommées et appointées, seront et elles sont par les présentes constituées Commissaires pour ériger le dit pont.

Pouvoir donné au Gouverneur d'appointer trois Commissaires.

Pour bâtir un Pont sur la Rivière Jacques Cartier.

En cas de mort &c. des Commissaires, il en sera appointé d'autres.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires, ou deux d'entr'eux, après dû examen des avantages ou des incommodités des différens Chemins ouverts ou qui pourront être ouverts, conduisant à la dite Rivière Jacques Cartier ou au Pont déjà érigé sur icelle, et que Procès Verbal en aura été fait, choisiront quelqu'endroit sur les bords de la dite Rivière Jacques Cartier, sur lequel le dit Pont pourra être érigé le plus convenablement pour l'usage du Grand Chemin Royal et de Poste, pourvu toujours, que la décision des dits Commissaires ou deux d'entr'eux à l'égard de telle situation, accompagnée du Procès Verbal ci-dessus mentionné, sur les avantages et les incommodités des différens Chemins ouverts, ou qui pourront être ouverts conduisant à la dite Rivière Jacques Cartier, sera soumise à son Excellence le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur, ou à la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, et par elle approuvée avant qu'aucune détermination finale soit prise à cet effet.

Les Commissaires fixeront une place convenable pour y bâtir le Pont.

Pourvu qu'elle soit approuvée par le Gouverneur.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsque tel endroit sur les bords de la dite Rivière Jacques Cartier sera ainsi fixé, avec l'approbation susdite, il sera et pourra être légal aux dits Commissaires ou à deux d'entr'eux, et ils sont par le présent requis d'y faire ériger et achever un pont, d'une manière solide et convenable de pierre ou de bois, ou des deux. Pourvu toujours, qu'avant que la bâtisse du dit Pont soit commencée, les dits Commissaires ou deux d'entr'eux feront, et ils sont par le présent requis de faire faire un plan du dit Pont avec une estimation des dépenses pour l'ériger; lesquels plan et estimation seront par les dits Commissaires, ou deux d'entr'eux, mis devant son Excellence le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, pour être par lui approuvés, et après telle approbation, il sera et pourra être légal aux dits Commissaires, ou deux d'entr'eux, de procéder immédiatement à l'érection du dit Pont, et à cette fin de convenir avec aucune personne ou personnes pour l'érection du dit Pont et pour en fournir les matériaux dans la manière ci-après réglée, et à défaut de telle convention et contrat, d'engager des Ouvriers et Journaliers, pour l'érection du dit Pont ou partie d'icelui et de pourvoir à aucuns matériaux pour icelui, que les dits Commissaires, ou deux d'entr'eux, trouveront nécessaires et expédients. Pourvu toujours, qu'aussitôt que telle approbation comme susdit aura été obtenue, et avant qu'il soit procédé plus loin, les dits Commissaires ou aucuns deux d'entr'eux, donneront information et avis public dans la Gazette de Québec, de l'endroit où, et des maté-

Lorsqu'elle aura été approuvée par le Gouverneur, les Commissaires construiront un Pont solide de pierre ou de bois.

Avant de le commencer, il en sera dressé un Plan et fait une estimation qui seront présentés au Gouverneur.

Et en ayant été approuvés, les Commissaires procéderont à la construction du Pont.

offering good and sufficient security for the performance of their Contract, to give in their proposals in writing, with the names of their securities, to them the said Commissioners within forty days from the date of such Notice: and if upon such notice any proposal or proposals for the erection of the said Bridge and for furnishing materials therefor, with security as aforesaid, shall be made, the same shall forthwith by the said Commissioners be submitted to the consideration of the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, and any such proposal or proposals, which he shall approve, and for that purpose direct, the said Commissioners shall forthwith cause to be advertised in the Quebec Gazette, and by such advertisement shall further require all persons willing or desirous to contract for the erection of the said Bridge and for furnishing materials therefor, with security as aforesaid, at and for any sum less than the sum contained in such proposal or proposals so advertised, to give in their further proposals in writing, with the names of their securities to them, the said Commissioners, within thirty days from the date of such Advertisement, after the expiration of which time, it shall and may be lawful to and for the said Commissioners or any two of them, to close with any such proposal so made as aforesaid, if the same and the securities offered for the due performance thereof shall be then approved by His Excellency the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being. And the said Commissioners or any two of them in such case shall and may by an instrument in writing, contract and agree with such person or persons, whose proposal or proposals shall have been so approved as aforesaid, and with the person or persons who shall become his or their security or securities in this behalf, for the erection of the said Bridge and for furnishing materials therefor, and in such instrument shall and may make and enter into all such covenants and agreements as shall or may be necessary in this respect for effecting the purposes of this Act.

Governor impowered to advance to the Commissioners a sum not exceeding £5000.

IV. And for providing materials and defraying the expences of erecting the said Bridge, Be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for His Excellency the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province, for the time being, out of any unappropriated monies, in the hands of the Receiver General of this Province, to advance to the said Commissioners, any sum, not exceeding the sum of fifteen hundred pounds, current money of this Province.

Commissioners impowered with the consent of the Governor, to bargain &c. with any person, desirous of building the Bridge at his own expence, and assign over the tolls arising by virtue of this Act, for the term of 30 years.

V. Provided always, and be it further enacted, that it shall and may be lawful to and for the said Commissioners or any two of them, and they are hereby authorized, by and with the consent and approbation of the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, to bargain, agree and contract with any person or persons whatsoever, for the building and erecting of the said Bridge, at the proper cost and charges of such person or persons, and to grant and assign over unto such person or persons who shall so undertake to build and erect the said Bridge at their own proper costs and charges, the tolls arising or to arise from the said Bridge, which said tolls shall be collected and taken at the charge of such undertaker, under and by virtue of this Act, for and during the term not exceeding thirty years. Provided also, that the party so undertaking, shall first give good and sufficient security that the said Bridge shall be built in a solid and durable manner, and shall be left in a state of complete repair, to the satisfaction of such

riaux avec lesquels, le dit Pont doit être construit, et des dimensions du dit Pont, et par telle notice requerront toutes personnes prêtes ou disposées à contracter pour l'érection du dit pont, et pour en fournir les matériaux, offrant bonne et suffisante caution pour l'exécution de leur Contrat, de donner leurs propositions par écrit, avec les noms de leurs Cautions, aux dits Commissaires dans l'espace de quarante jours de la date de la dite notice, et si, en conséquence de telle notice, aucune proposition ou propositions pour l'érection du dit pont et pour en fournir les matériaux, avec telle caution comme susdit, sont faites, elles seront immédiatement soumises par les dits Commissaires à la considération du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors; et de telle ou telles propositions qu'il approuvera et à cet effet ordonnera, les dits Commissaires donneront avis dans la Gazette de Québec, et par tel avis requerront toutes personnes prêtes et disposées à contracter pour l'érection du dit Pont et pour en fournir les matériaux, avec telle caution comme susdit, pour une moindre somme que celles contenue dans telle ou telles propositions dont avis sera ainsi donné, de donner leurs propositions, avec les noms de leurs cautions aux dits Commissaires, dans trente Jours de la date de tel avis; après l'expiration duquel tems, il sera loisible aux dits Commissaires ou à aucuns deux d'entr'eux, d'accepter telles propositions ainsi faites, si elles sont, ainsi que les Cautions offertes pour l'exécution des présentes, approuvées par son Excellence le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors; et les dits Commissaires, ou aucuns deux d'entr'eux, pourront en tel cas contracter par un instrument par écrit, avec telles personnes ou personne dont les propositions auront été ainsi approuvées comme susdit, et avec telles personne ou personnes qui deviendront sa ou leurs cautions pour l'érection du dit Pont et pour en fournir les matériaux, et dans tel instrument pourront entrer dans tel accord et marchés qu'ils jugeront nécessaires à cet effet pour exécuter les fins de cet Acte.

Les Commissaires pourront contracter pour la construction du Pont.

Pourvu qu'avis public en soit donné dans la Gazette de Québec et que les propositions y soient faites et approuvées.

IV. Et afin de pourvoir aux matériaux et défrayer les dépenses de la bâtisse du dit Pont, qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible à son Excellence le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, d'avancer aux dits Commissaires sur aucuns des argens entre les mains du Receveur Général de cette Province, dont il n'est point fait d'application, une somme n'excédant point la somme de quinze cents livres argent courant de cette Province, pour être employée dans la bâtisse du dit Pont.

Le Gouverneur autorité d'avancer aux Commissaires la somme de £1500.

V. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué, qu'il sera et pourra être loisible aux dits Commissaires ou à deux d'entr'eux, et ils sont par le présent autorisés de et avec le consentement et l'approbation du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou de la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, de faire des marchés, de convenir et contracter avec aucunes personnes ou personne quelconques pour bâtir et ériger le dit Pont, aux propres frais et dépens de telles personnes ou personne, et de céder et transporter à telles personne ou personnes, qui entreprendront ainsi de bâtir et ériger le dit Pont à leurs propres frais et dépens, les droits de péage qui résulteront du dit Pont, lequel droit de péage sera perçu et prélevé aux frais et dépens de tel entrepreneur par et en vertu de cet Acte, pour et pendant un espace de tems qui n'excédera pas trente années. Pourvu aussi, qu'avant d'entreprendre la dite bâtisse, telles personnes ou personne donneront bonne et suffisante caution que le dit Pont sera bâti d'une manière solide et durable, et sera laissé à l'expiration des dites trente années, dans un bon état de réparation, à la satisfaction de

Les Commissaires autorisés du contentement du Gouverneur, de faire un marché avec aucune personne désirant construire le Pont à ses propres frais et de lui transporter le droit de péage imposé par cet Acte, pendant l'espace de 30 ans.

such person or persons as may be appointed by the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for that purpose, at the end of the said thirty years.

Commissioners
to account to the
Governor for the
sums of money ad-
vanced.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners from time to time, when thereunto required, shall account to His Excellency the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, for the application and expenditure of all and every the sum and sums of money to be advanced and disbursed in the erection and finishing of the said Bridge and in the contingent expences thereof, in such manner and form as His Excellency the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province for the time being, shall appoint and direct.

For repaying the
money advanced,
the following tolls
established.

VII. And whereas it is necessary to provide for the repayment of the aforesaid sum of fifteen hundred pounds or such part thereof as shall so as aforesaid be advanced and expended in the building and erecting of the said Bridge and furnishing materials therefor, and also for the perpetual maintaining and repairing of the said Bridge; Be it therefore further enacted, that when and as soon as the said Bridge shall be erected and built, and made fit and proper for the passage of travellers, cattle and carriages, there shall be paid for pontage, as or in the name of toll, before any passage over the said intended Bridge shall be permitted, the several sums following, that is to say, For every coach or other four wheel carriage, with the driver and four persons or less, drawn by two horses or other beasts of draught, the sum of one shilling and six pence— For every chaise, calash, chair with two wheels, or cariole or other carriage, with the driver and two persons or less, drawn by two Horses or other beasts of draught, the sum of one shilling, and drawn by one horse or other beast of draught, the sum of nine pence.—For every cart, sled, or other carriage drawn by two horses, oxen, or other beasts of draught with the driver, the sum of one shilling, and drawn by one horse or other beast of draught, the sum of nine pence.—For every horse, mare, gelding, mule or ass, the sum of four pence half penny.—For every foot passenger whatsoever, the sum of two pence.—For every hog, goat, sheep, calf or lamb, the sum of one penny.—For every bull, ox, cow, and all other horned and neat cattle each, the sum of two pence half penny: And the said tolls shall be and the same are hereby vested in His Majesty, his Heirs and Successors for ever, as well for the repayment of the aforesaid sum of fifteen hundred pounds so as aforesaid to be advanced and expended, in the building and erecting of the said Bridge and furnishing materials therefor, as for the perpetual repairing and maintaining of the said bridge.

Tolls.

Penalty on fer-
rying for hire, to
evade the Tolls.

VIII. And be it further enacted, that after the said Bridge shall be erected and built and made fit and proper for the passage of travellers, cattle and carriages, no person or persons, whatsoever shall erect or cause to be erected, any ferry boat or canoe for the passing or conveying, or shall in any manner pass or convey for hire or gain, any person or persons, cattle, carriage or carriages over the said River Jacques Cartier, within the distance of half a league from the said Bridge, and if at any time any person or persons shall for hire or gain, pass or convey any person or persons, cattle, carriage or carriages, such offender, shall for every offence, forfeit and pay the sum of ten shillings, recoverable by complaint before any one or more Justices of the Peace, and to be levied by warrant of distress, under his or their hand and seal, one half of which forfeiture shall be paid to His Majesty, and the other half to the person suing for the same.

de telle personne ou personnes qui pourront être appointées à cet effet par le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province,

VI. Et qu'il soit de plus statué, par l'autorité susdite, que les dits Commissaires rendront compte de tems à autre, lorsqu'ils en seront requis, à son Excellence le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, de l'application et déboursement de toutes et chacune des sommes d'argent qui seront avancées et déboursées à bâtir et achever le dit pont, et toutes autres dépenses contingentes d'icelui, en telles maniere et forme que son Excellence le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, appointera et ordonnera.

Les Commissaires rendront compte au Gouverneur des Sommes d'argent qui leur seront avancées,

VII. Et vu qu'il est nécessaire de pourvoir pour le remboursement de la susdite somme de quinze cens livres, qui doit être avancée et dépensée pour bâtir et ériger le dit pont, ou de telle partie d'icelle qui aura été dépensée, et pour fournir des Matériaux en conséquence, et aussi pour réparer et entretenir dans la suite le dit pont, qu'il soit donc de plus statué, que lorsque et aussitôt que le dit Pont sera érigé et bâti, et rendu propre et convenable pour le passage des Voyageurs et Voitures; il sera payé pour droit de péage avant qu'il soit permis de passer sur le dit Pont proposé, les sommes suivantes, savoir—Pour chaque Carrosse ou autre Voiture à quatre roues avec le Conducteur et quatre personnes ou moins, tiré par deux chevaux ou autres bêtes de trait, la somme d'un schelling et six deniers; pour chaque chaise, caleche à deux roues, cariole ou autre Voiture, avec le Conducteur et deux personnes ou moins, tirée par deux chevaux ou autres bêtes de trait, la somme d'un schelling, et tirée par un cheval ou autre bête de trait, la somme de neuf deniers; pour chaque charette, traîneau ou autre voiture tiré par deux chevaux, bœufs, ou autres bêtes de trait, avec le Conducteur, la somme d'un schelling, et tiré par un cheval, bœuf, ou autre bête de trait, la somme de neuf deniers; pour chaque cheval, jument, mule, mulet ou âne, la somme de quatre deniers et demi; pour chaque passant quelconque à pied, la somme de deux deniers; Pour chaque cochon, chevre, mouton, agneau, ou veau, la somme d'un denier; pour chaque taureau, bœuf, vache et bête à corne, la somme de deux deniers et demi; et les dits droits de péage seront et ils sont par le présent appropriés à Sa Majesté, les Héritiers et Successeurs pour toujours, tant pour le remboursement de la susdite somme de quinze cens livres courant, qui doit être comme susdit avancée et dépensée pour bâtir et ériger le dit pont et en fournir les matériaux, que pour réparer et entretenir le dit Pont dans la suite.

Les droits suivants sont imposés pour rembourser l'argent avancé.

Droits.

VIII. Et qu'il soit de plus statué, qu'après que le dit Pont sera érigé et bâti, et rendu propre et convenable pour le passage des voyageurs, bestiaux et voitures, aucune personne quelconque ne construira ou ne fera construire aucun Bac ou Canot pour le passage ou transport, ou ne passera et transportera en aucune maniere pour gages ou salaires aucune personnes ou personne, bestiaux, voitures ou voiture sur la dite Riviere Jacques Cartier dans l'espace d'une demie lieue du dit Pont: et quiconque passera ou transportera en aucun tems pour gages ou salaires aucune personnes ou personne, confisquera et payera pour chaque telle contravention, la somme de dix schellins, qui sera prélevée sur plainte portée devant un ou plusieurs Juges de Paix par ordre de saisie et vente sous leur seing et sceau; et moitié de telle amende sera payée à Sa Majesté, et l'autre moitié sera payée à celui qui aura poursuivi telle contravention.

Pénalité sur ceux qui traverseront, pour gages, &c. afin d'éviter les droits.

The Grand Voyer may change the direction of the King's Highway, leading to the present ferry.

IX. And whereas it may be necessary for the purpose of communicating with the said Bridge to change the direction of the King's high way now leading to the ferry of the said River Jacques Cartier, Be it further enacted by the authority aforesaid, that the Grand Voyer of the aforesaid District of Quebec, shall send an Order to the Surveyor of highways in the Parish through which the said King's highway may pass, to be by him read and published in the usual manner, at the Church door of such Parish; in which order the said Grand Voyer, shall require the persons interested in the said King's highway, to meet on the day and at the hour and place which he shall fix, to give such information as they may judge necessary or proper; and after such meeting, the said Grand Voyer, shall go upon the spot to change the direction of such part of the said King's highway and open such bye road (route) as may be necessary for communicating with the said Bridge; and the said Grand Voyer shall fix and allot the work to be performed upon such parts of the King's highway, to be so as aforesaid changed, and upon such bye road which shall be opened as aforesaid: of all which he shall make his Procès Verbal to be heard, examined and determined upon in due course of Law: Provided always, that if it shall be deemed necessary by the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province, to afford any pecuniary assistance for changing the direction of the said highway or for opening such bye road; as shall be made by virtue of this Act, it shall and may be lawful, to and for the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, out of the aforesaid sum of fifteen hundred pounds, hereby appropriated to the erection of the Bridge to be built in pursuance of this Act, and to the contingent expences thereof, to advance for that purpose, to the Grand Voyer of the said District of Quebec, any sum not exceeding the sum of two hundred pounds; any thing herein contained to the contrary notwithstanding; for the expenditure of which sum, the said Grand Voyer, whenever thereunto required, shall account, to the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, in manner as he or they shall appoint and direct.

The Governor empowered to advance to the Grand Voyer 200l. towards changing the direction of the King's Highway or for opening a bye-road to the Bridge.

Application of the fines.

X. And be it further enacted, that all the money to be levied by virtue of this Act, and the several fines, forfeitures and penalties hereby imposed, shall be and the same are hereby granted and reserved to His Majesty, his Heirs and Successors for the Public uses of this Province and the Government thereof in manner herein before set forth and contained, and the due application of such monies, fines, forfeitures and penalties shall be accounted for to His Majesty, his Heirs and Successors, in such manner and form, as he or they shall direct through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being.

Public Act.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be deemed and taken to be a Public Act, and shall judicially be noticed by all Judges, Justices and other persons, without being specially pleaded.

IX. Et vû qu'il pourra être nécessaire de changer partie du Chemin Royal qui conduit au passage de la dite riviere *Jacques Cartier* pour l'usage du dit Pont; qu'il soit donc de plus statué par l'autorité susdite, que le Grand-Voyer du District de Québec, enverra un ordre à l'Inspecteur des Chemins de la Paroisse où sera tel Chemin Royal, pour être lu et publié à la Porte de l'Eglise Paroissiale dans la maniere accoutumée, dans lequel ordre le dit Grand-Voyer requerra les Intéressés dans le Chemin de s'assembler à tel jour, heure et lieu qu'il fixera, pour donner les informations qu'ils trouveront nécessaires ou avantageuses, et après telle Assemblée, le dit Grand-Voyer se transportera sur les lieux pour changer telle partie du Chemin Royal et fixer telle route qui sera nécessaire pour l'usage du dit Pont, et reglera les travaux de telle partie de Chemin Royal, qui sera tel que ci-dessus changée, et de telle route qui sera tel que ci-dessus fixée; et il en dressera son Procès Verbal pour être entendu, examiné, et pour en être décidé suivant la Loi. Pourvû toujours, que s'il est trouvé nécessaire par le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, de donner aucune assistance pécuniare à l'effet de changer la direction du dit Chemin Royal, ou pour ouvrir telle route qui pourra être faite en vertu de cette Acte, il sera et pourra être légal au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, d'avancer à cet effet au Grand-Voyer du dit District de Québec, sur et à même la dite somme de quinze cens livres, appropriée par le présent pour l'érection du Pont à être bâti en vertu de cet Acte, et les dépenses contingentes d'icelui, une somme n'excédant pas celle de deux cens livres, nonobstant toutes choses contenues dans cet Acte à ce contraires; de l'application de laquelle somme, le dit Grand-Voyer rendra compte au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province quand et de la maniere qu'aucun d'eux l'ordonnera.

Le Grand Voyer pourra changer le Grand Chemin qui conduit à la présente traverse.

F Le Gouverneur autorisé d'avancer au Grand Voyer £200. pour changer la direction du Grand Chemin, et pour ouvrir une route qui conduira au Pont.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que l'argent qui doit être levé en vertu de cet Acte, et les différentes amendes, forfaitures et pénalités imposées par cet Acte, seront et elles sont par le présent accordés et réservés à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, pour les usages publics de cette Province et le soutien du Gouvernement d'icelle, dans la maniere ci-dessus mentionnée et réglée; et il sera rendu compte à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs de l'emploi de tels argent, amendes, forfaitures et pénalités dans la maniere et forme qu'elle l'ordonnera, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors.

Application des Amendes.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera pris et considéré comme Acte public, et admis judiciairement par tous Juges et autres personnes sans qu'il soit spécialement plaidé.

Acte public.

C A P. VII.

A Declaratory Act respecting Actions for Criminal Conversation.

(29th MAY, 1800.)

Preamble.

WHEREAS Doubts have been entertained, whether by the Laws which prevail in this Province, an Action can be maintained for a pecuniary compensation in damages for criminal conversation with the Plaintiff's wife, unless a criminal Process shall have been instituted and a verdict convicting the Party of Adultery, shall have been obtained, which is manifestly inconvenient. For removing such doubts, Be it enacted and declared by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of, and under the authority of an Act of the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America, and to make further provision for the Government of the said Province," and it is hereby enacted and declared by the authority of the same, that from and after the passing of this Act, it shall be no valid Exception or Plea in Bar, to an Action for a pecuniary compensation in damages for Criminal Conversation, that the Plaintiff hath not instituted a Criminal Process and obtained a verdict, convicting the Defendant of Adultery, any Law, Custom or Usage to the contrary notwithstanding.

A criminal verdict not necessary to obtain compensation in damages for Adultery.

C A P. VIII.

An Act to prevent harbouring run-away Seamen, to repeal certain parts of an Act or Ordinance therein mentioned, and for other purposes.

(29th MAY, 1800.)

Preamble.

WHEREAS it is essential for the protection of Commerce to prevent harbouring run away Seamen; and whereas the Laws now in force relating thereto are found inadequate to the purposes intended; Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of Great Britain passed in the thirty first year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America, and to make further provision for the Government of the said Province," and it is hereby enacted by the authority of the same, that from and after the passing of this Act, if any person shall lodge, harbour or secret any seaman or apprentice, who shall have deserted from any ship or vessel in the service of His Majesty, or who, having regularly entered and signed Articles of Agreement, to serve on board any Merchant ship or vessel, shall have deserted from the same, for the space of more than twelve hours, every person so offending, and knowing such seaman or apprentice to be a deserter, shall for the first offence forfeit the sum of Five Pounds Current money of this Province over and above the penalty inflicted by the tenth Clause of the Act, intituled, "An Act to provide for the greater security of this Province by the better regulation of the Militia thereof, and for re-

Penalty on persons harbouring deserters.

Act 34th Geo. III. cap. 4.

"pealing."

C A P. VII.

ACTE déclaratoire concernant les actions pour Commerce Criminel.

[29me MAI, 1800.]

ATTENDU qu'il s'est élevé des doutes & par les Loix en force en cette Province on pouvoit intenter une action pour une compensation pécuniaire en dommage pour Commerce Criminel avec la femme du demandeur, à moins qu'une action au Criminel n'ait été intentée et qu'un Verdict, convainquant le défendeur d'adultère, n'ait été obtenu, ce qui est manifestement inconvenient; pour lever tels doutes qu'il soit en conséquence statué et déclaré par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, intitulé " *Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzieme année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale, et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province"* que depuis et après la passation de cet Acte, ce ne fera pas une exception valide ou péremptoire dans une action pour compensation pécuniaire en dommage pour Commerce Criminel, par ce que le demandeur n'aura pas intenté une action au Criminel, et obtenu un Verdict convainquant le défendeur d'adultère, nonobstant toute Loi, Usage ou Coutume à ce contraire,

Préambule.

Il ne sera pas nécessaire d'avoir obtenu un Verdict Criminel pour intenter une action pour compensation en dommage pour Adultère.

C A P. VIII.

ACTE pour empêcher de donner refuge aux matelots qui désertent, pour abroger certaines parties d'un Acte ou Ordonnance y mentionné, et pour d'autres objets.

[29me MAI, 1800.]

ATTENDU qu'il est essentiel pour la protection du Commerce, d'empêcher que les Matelots qui désertent, ne trouvent refuge: Et attendu que les Loix maintenant en force, relativement à cet objet, ne sont point trouvées répondre aux fins désirées; qu'il soit donc statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, passé dans la trente unieme Année du Règne de Sa Majesté, intitulé " *Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzieme année du Règne de Sa Majesté, intitulé "Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale, et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province"*; et il est par le présent statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de de cet Acte, toute Personne qui logera, recevra chez elle ou cachera aucun Matelot ou Apprentif, qui aura déserté d'aucun Navire ou Vaisseau dans le service de Sa Majesté, ou qui après avoir régulièrement entré en conventions, écrites et signées, de servir à bord d'aucun Navire ou Vaisseau Marchand, en aura déserté, pour plus de douze heures, chaque personne ainsi contrevenante, et connoissant tel Matelot et Apprentif pour déserteur, encourra pour la premiere contravention, une amende de cinq livres, monnoie courante de cette Province, en sus de la pénalité imposée par la dixieme clause de l'Acte intitulé " *Acte qui pourroit à la plus Grande sûreté de cette Province par une meilleure organisation de la Milice, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances*

Préambule.

Pénalité contre ceux qui donneront refuge aux déserteurs.

Acte 34e. Geo: 111. Cap. IV.

“ *pealing certain Acts or Ordinances relating to the same,*” and for a second and every subsequent like offence, shall forfeit the sum of two Pounds, also current money of this Province, over and above the penalty inflicted by the aforesaid Act: and if such offender be an Inn keeper or Tavern keeper, his or her Licence for keeping a House or other place of public intertainment, shall, from and after a conviction of such second offence, be null and void.

Penalty on Masters of vessels, receiving and harbouring deserters

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if the Captain or Master of any ship or vessel shall receive or harbour, on board of his ship or vessel for more than ten hours any seaman or seamen or apprentice who shall have deserted as herein before mentioned, knowing such seaman or seamen or apprentice to be a deserter or deserters, every such Captain or Master, shall for such offence, forfeit the sum of Twenty Pounds, current money of this Province, for every seaman so received or harboured on board of his ship or vessel. Provided always, that nothing in this Act contained, shall extend or be construed to extend to preventing any seaman from entering into his Majesty's service; or to subject any Officer in His Majesty's service, to any penalty for entering or receiving such seaman.

Not to prevent seamen entering into his Majesty's service or to subject Officers to a penalty for entering or receiving seamen.

Seamen or apprentices committed to Goal or House of Correction, to be paid one shilling a day.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that to every seamen or apprentice committed for desertion from any ship or vessel to the common Goal or House of Correction, the Master of such ship or vessel, shall pay or cause to be paid in advance, for each and every day such seaman or apprentice shall remain in such common Goal or House of Correction, the sum of one Shilling current money of this Province; and in default of such payment by such Captain or Master, upon representation of such default by such seamen or apprentice to any one Justice of the Peace for the District wherein such seaman or apprentice shall be so confined, if proof of such payment shall not be made by such Captain or Master, to the satisfaction of such Justice, such seaman or apprentice shall be discharged and set at liberty, upon the Warrant of such Justice to the keeper of such Goal or House of Correction for that purpose directed.

And in default of payment, to be discharged.

Second Section of Act 33 Geo. III cap. 4 repealed.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, the second enacting clause of an Act or Ordinance passed in the thirty third year of His present Majesty's Reign, chapter fourth, intituled, “ *An Act or Ordinance more effectually to prevent the desertion of seaman from the Merchant service,*” shall be and the same is hereby repealed.

Recovery of Fines.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all and every the Fines and Penalties incurred by virtue of, and under this Act, shall and may be sued for, prosecuted and recovered in a summary manner before any two of His Majesty's Justices of the Peace, for the District wherein the offence shall be committed, on the Oath of one or more credible witness or witnesses other than the informer, which oath the said Justices are hereby empowered to administer. And in case of non payment shall be levied by distress and sale of the offender's goods and chattels, by warrant under the hands and seals of such Justices of the Peace, directed to a Constable or other Peace Officer, and the over plus, if any, after deducting the Penalty and Costs of suit, together with the expences of the distress and sale, shall be returned to the owner, and for want of sufficient distress, the offenders shall be committed, by warrant under the hands and seals of such Justices, to the Goal of the District for any time not exceeding one Calendar Month, as such Justices shall think most proper.

relatifs à icelle et pour la seconde et chaque offense subséquente, encourra une amende de deux Livres aussi monnoie courante de cette Province, en sus de la Pénalité imposée par l'Acte susdit; et si tel Contrevenant est Aubergiste ou Cabarattier sa licence, pour tenir Maison ou autre place de traitement Public, d'après conviction d'une telle seconde offense, sera nulle et d'aucun effet.

Si c'est un Aubergiste, il perdra sa licence.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tout Capitaine ou Maître d'aucun Navire ou Vaisseau, qui recevra ou logera à bord de son Navire ou Vaisseau durant plus de dix heures, aucun Matelot ou Apprentif Matelot qui aura déserté comme ci-dessus mentionné, connoissant tels Matelot ou Matelots, Apprentif ou Apprentifs pour être déserteur ou déserteurs, chaque tel Capitaine ou Maître encourra pour chaque telle offense, une amende de vingt livres monnoie courante de cette Province pour chaque Matelot ou Apprentif Matelot ainsi reçu ou logé à bord de son Navire ou Vaisseau. Pourvu toujours, que rien dans cet Acte contenu, ne s'étendra ou ne sera construit de manière à s'étendre à empêcher aucun Matelot d'entrer dans le service de Sa Majesté, ou à assujettir aucun Officier dans le service de Sa Majesté à aucune pénalité pour prendre ou recevoir tel Matelot.

Pénalité contre les Maîtres de Vaisseaux qui recevront et donneront refuge aux Déserteurs.

Le présent Acte n'empêchera aucuns matelots d'entrer au service de Sa Majesté, et n'assujettira les Officiers à aucune pénalité pour prendre ou recevoir des Matelots.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera payé à tout Matelot ou Apprentif, commis à la Prison commune ou Maison de Correction pour désertion d'aucun Navire ou Vaisseau par le Maître de tel Navire ou Vaisseau, en avance pour tout et chaque jour que tel Matelot ou Apprentif restera dans telle Prison Commune ou Maison de Correction, la somme d'un chellin, monnoie courante de cette Province: et à défaut de tel paiement par tel Capitaine ou Maître, sur représentation de tel défaut par tel Matelot ou Apprentif, à aucun Juge de Paix pour le District où tel Matelot ou Apprentif sera ainsi confiné, si tel paiement n'est point prouvé, par tel Capitaine ou Maître à la satisfaction de tel Juge de Paix, tel Matelot ou Apprentif sera élargi et mis en liberté sur le Warrant de tel Juge de Paix adressé à cet effet au Gardien de telle Prison ou Maison de Correction.

Les Matelots ou Apprentifs commis à la prison ou à la Maison de Correction, recevront la paye d'un Chellin par jour.

Et seront élargis au défaut de tel paiement.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après la publication de cet Acte, la seconde clause statuant, d'un Acte ou Ordonnance, passé dans la trente troisième année du Règne de Sa présente Majesté, Chapitre quatre, intitulé, "*Acte ou Ordonnance qui pourroit plus efficacement à la désertion des Matelots du Service des Marchands*" sera comme elle est par le présent abrogée.

Rappel de la seconde Section de l'Acte de la 33e. de Geo: III. Cap. IV.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes et chacune des amendes et pénalités encourues en vertu de cet Acte, seront et pourront être poursuivies et recouvrées d'une manière sommaire devant aucuns deux Juges à Paix de Sa Majesté pour le District où la contravention aura été commise, sur le serment d'un ou plusieurs témoins dignes de foi, autres que le Dénonciateur, lequel serment, les dits Juges à Paix sont par le présent autorisés d'administrer, et en cas de défaut de paiement, la somme sera prélevée par saisie et vente des biens et effets du contrevenant, par ordre sous le sceing et sceau de tels Juges à Paix adressé à un Connétable ou autre Officier de Paix, et le surplus, s'il y en a, après avoir déduit la pénalité et les frais de poursuite, ainsi que les dépenses de la saisie et vente, sera remis au Propriétaire, et faute de saisie suffisante, le contrevenant sera commis par Warrant sous les sceings et sceaux de tels Juges à Paix à la Prison du District, pour un espace de tems n'excédant point un Mois, ainsi que tels Juges à Paix le jugeront le plus à propos.

Manière dont les Amendes seront recouvrées.

Fines, how disposed of and to be accounted for to His Majesty.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Fines, by this Act imposed, shall belong one half to the informer and the other half shall be paid into the hands of the Receiver General of the Province, for the support of the Civil Government thereof, and shall be accounted for to the Crown through the Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, as the Crown shall direct.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les amendes imposées par cet Acte appartiendront moitié au Dénonciateur, et l'autre moitié sera payée entre les mains du Receveur Général de la Province, pour le soutien du Gouvernement Civil d'icelle; et il en sera tenu compte à la Couronne, par la voie des Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors, ainsi que la Couronne l'ordonnera.

Application des amendes, dont il sera rendu compte à Sa Majesté.

TABLE OF CONTENTS.

	page.
An Act for further continuing, for a limited time, an Act made in the thirty sixth year of His present Majesty's Reign, intituled, "An Act for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of America, by land or by inland Navigation."	1.
An Act further to continue an Act passed in the thirty sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for further continuing certain parts of an Act passed in the thirty fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for establishing Regulations respecting Aliens and certain Subjects of His Majesty, who have resided in France, coming into this Province or residing therein, and for empowering His Majesty to secure and detain persons charged with or suspected of High Treason, and for the arrest and commitment of all persons who may individually, by seditious practices, attempt to disturb the Government of this Province."	4.
An Act to ratify, approve and confirm certain provisional Articles of Agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and Upper Canada, at Montreal, on the twenty eight January, one thousand seven hundred and ninety seven, relative to Duties, and for carrying the same into effect.	6.
An Act for amending the Laws now in force, and for making more effectual Provision, for the Pilotage of the River St. Lawrence, between the Basin of Quebec and the Island of Bic, and for improving the navigation thereof unto the City of Montreal.	16.
An Act to continue an Act passed in the thirty third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide Returning Officers for Knights, Citizens and Burgeses to serve in Assembly."	20.
An Act for the better preservation of His Majesty's Government as by Law happily established in this Province.	<i>Ibid.</i>
An Act further to continue an Act passed in the thirty sixth year of His Majesty's Reign, intituled; "An Act for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of America, by land or by inland Navigation.	32.
An Act to continue an Act passed in the thirty seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's Government as by Law happily established in this Province.	34.
An Act to allow to the Province of Upper Canada a proportion of the Duties imposed by the Legislature of this Province on such Articles as have been transported from this Province into the Province of Upper Canada, betwixt the first day of March and the thirty first day of December, one thousand seven hundred and ninety seven.	36.
An Act to repeal an Act passed in the thirty sixth year of the Reign of his present Majesty and for appointing other Commissioners on behalf of this Province, to treat with Commissioners on behalf of the Province of Upper Canada for the purposes therein mentioned.	38.
An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the thirty third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide Returning Officers for Knights, Citizens and Burgeses, to serve in Assembly."	40.
An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the thirty third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide Returning Officers for Knights, Citizens and Burgeses to serve in Assembly."	48.
An Act further to continue an Act passed in the thirty sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making a temporary provision for the regulation of trade, between this Province and the United States of America, by land or by inland Navigation."	50.
An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the thirty seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's Government as by Law happily established in this Province."	<i>Ibid.</i>
An Act to ratify, approve and confirm certain additional provisional Articles of Agreement entered into	to

TABLE DES MATIERES.

Acte qui continue pour un tems limité un Acte passé dans la trente-sixieme année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, " Acte qui fait une provision temporaire pour le règlement du Commerce " entre cette Province et les Etats Unis de l'Amérique par terre ou par la navigation intérieure.	page: 3
Acte qui continue un Acte passé dans la trente-sixieme Année du Règne de Sa Majesté, intitulé " Acte qui continue certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé " Acte qui établit des réglemens concernant les Etrangers et certains Sujets de Sa Majesté qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Province ou y résident ; et qui donne pouvoir à Sa Majesté de s'assurer et détenir des personnes accusées ou soupçonnées de Haute-Trahison : et pour l'arrêt et emprisonnement de toutes personnes qui peuvent individuellement par des pratiques séditieuses tenter de troubler le Gouvernement de cette Province.	5
Acte qui ratifie, approuve et confirme certains Articles d'un Accord Provisionel, relativement aux droits, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du Haut-Canada, à Montréal le vingt-huitieme Janvier, Mil sept cent quatrevingt dixsept; et qui leur donne effet.	7
Acte pour amender les Loix maintenant en force, et pour faire une provision plus efficace pour le Pilotage du Fleuve St. Laurent, entre le Bassin de Québec et l'Isle du Bic, et pour en améliorer la navigation jusqu'à la Cité de Québec.	17
Acte qui continue un Acte passé dans la trente-troisieme Année du Règne de Sa Majesté, intitulé " Acte qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée.	21
Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province.	<i>Ibid,</i>
Acte pour continuer encore un Acte passé dans la trente-sixieme Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui fait une Provision temporaire pour le règlement du Commerce entre cette Province et " les Etats Unis de l'Amérique, par terre ou par la Navigation intérieure.	33
Acte qui continue un Acte passé dans la trente-septieme Anné du Règne de Sa Majesté, intitulé " Acte " pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi " par la Loi en cette Province."	35
Acte pour allouer à la Province du Haut-Canada, une proportion des droits imposés par la Législature de cette Province, sur tels Articles qui ont été transportés de cette Province dans la Province du Haut-Canada, entre le premier jour de Mars et le trente-unieme jour de Décembre, Mil sept cent quatrevingt dixsept.	37
Acte qui révoque un Acte passé dans la trente-sixieme Année du Règne de Sa présente Majesté, et qui appointe de nouveaux Commissaires de la part de cette Province, pour traiter avec les Commissaires de la part de la Province du Haut-Canada, aux effets y mentionnés.	39
Acte qui continue encore pour un tems limité, un Acte passé dans la trente-troisieme Année du Règne de Sa Majesté, intitulé " Acte qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée.	41
Acte qui continue encore pour un tems limité, un Acte passé dans la trente-troisieme Année du Règne de Sa Majesté, intitulé " Acte qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens " et Bourgeois pour servir en Assemblée."	49
Acte qui continue encore un Acte passé dans la trente-sixieme Année du Règne de Sa Majesté, intitulé " Acte qui fait une provision temporaire pour le règlement du Commerce entre cette Province et les Etats Unis de l'Amérique par terre ou par la navigation intérieure.	51
Acte qui continue encore pour un tems limité, un Acte passé dans la trente-septieme Anné du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province.	<i>Ibid.</i>

TABLE of CONTENTS.

to by the respective Commissioners of this Province and the Province of Upper Canada, on the eleventh day of February, one thousand seven hundred and ninety nine.	52.
An Act to amend an Act passed in the thirty sixth year of His present Majesty's Reign, intituled, " An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges, within this Province, and for other purposes.	56.
An Act to provide Houses of Correction in the several Districts of this Province.	80.
An Act for the better regulating the Weights and Measures of this Province.	86.
An Act for granting further encouragement, and a more ample allowance to the Maitres and Aides de Poste in this Province.	96.
An Act for repealing certain Acts granting Rates and Duties to His Majesty, and for granting new and additional Duties in lieu thereof, and for appropriating the same towards defraying the expences of the administration of Justice and support of the Civil Government, within this Province, and for other purposes therein mentioned.	102.
An Act for erecting Court Houses, with proper Offices in the several Districts of Quebec and Montreal, and for defraying the expences thereof.	122.
An Act to provide Returning Officers for Knights, Citizens and Burgeses to serve in Assembly, and regulating Elections to be held for that purpose.	148.
An Act further to continue for a limited time, an Act passed in the thirty seventh year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for the better preservation of His Majesty's Government as by Law happily established in this Province.	172.
An Act further to continue for a limited time, an Act passed in the thirty sixth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of America, by land or inland Navigation.	174.
An Act for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed or to be appointed by the Province of Upper Canada for the purposes therein mentioned.	176.
An Act to give further Powers to the Executive Government to prevent the introduction or spreading of infectious or contagious Diseases in this Province.	178.
An Act for erecting a Bridge over the River Jacques Cartier.	180.
A Declaratory Act respecting Actions for Criminal Conversation.	190.
An Act to prevent harbouring run-away Seamen, to repeal certain parts of an Act or Ordinance therein mentioned, and for other purposes.	190.

E N D of the T A B L E.

TABLE DES MATIERES.

Acte pour ratifier, approuver et confirmer certains Articles additionels de l'Acte provisionel, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et de la Province du Haut-Canada, le onzieme jour de Février Mil sept cent quatrevingt dixneuf.	53
Acte qui amende un Acte passé dans la trente sixieme Année du Règne de Sa Majesté, intitulé " Acte pour faire, réparer et changer les Chenins et Ponts dans cette Province, et pour d'autres effets,	57
Acte qui pourvoit des Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province.	81
Acte pour mieux régler les poids et mesures de cette Province.	87
Acte pour accorder plus amples salaires et encouragemens ultérieurs aux Maîtres et Aides de Poste en cette Province.	97
Acte pour abroger certains Actes qui accordent des Taux et Droits à Sa Majesté ; et pour accorder des Droits nouveaux et additionels au lieu d'iceux, et pour les approprier à défrayer les dépenses de l'administration de la Justice et au soutien du Gouvernement Civil dans cette Province ; et pour d'autres fins y mentionnées.	103
Acte pour ériger des Salles d'Audience avec des Offices convenables dans les Districts de Québec et de Montréal, et pour défrayer les dépenses d'icelles.	123
Acte qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée, et qui règle les Elections à être tenues en conséquence.	149
Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente-septieme Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, " tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province."	173
Acte qui continue encore pour un tems limité, un Acte passé dans la trente-sixieme Année du Règne de Sa Majesté, intitulé " Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement du Commerce " entre cette Province et les États Unis de l'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure".	175
Acte pour appointer des Commissaires pour traiter avec des Commissaires appointés ou qui seront appointés par la Province du Haut Canada, aux effets y mentionnés.	177
Acte qui donne de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif pour prévenir l'introduction des maladies pestilentielles ou contagieuses dans cette Province.	179
Acte pour ériger un Pont sur la Riviere Jacques Cartier.	181
Acte declaratoire concernant les actions pour Commerce Criminel.	191
Acte pour empêcher de donner refuge aux Matelots qui désertent, pour abroger certaines parties d'un Acte ou Ordonnance y mentionné, et pour d'autres objets.	<i>Ibid.</i>

FIN de la TABLE.